

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 4 giugno 2002

Aoste, le 4 juin 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni pag. 3

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations page 3

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AVISE.
Statuto. pag. 3

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di
RHÈMES-NOTRE-DAME.
Statuto. pag. 32

INDICE SISTEMATICO

ENTI LOCALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AVISE.
Statuto. pag. 3

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di
RHÈMES-NOTRE-DAME.
Statuto. pag. 32

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AVISE.
Statuts. page 3

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de
RHÈMES-NOTRE-DAME.
Statuts. page 32

INDEX SYSTÉMATIQUE

COLLECTIVITÉS LOCALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AVISE.
Statuts. page 3

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de
RHÈMES-NOTRE-DAME.
Statuts. page 32

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AVISE.

Statuto.

INDICE

TITOLO I
PRINCIPI GENERALI

CAPO I
CARATTERISTICHE COSTITUTIVE

- Art. 1 – Denominazione e natura giuridica del Comune
- Art. 2 – Territorio
- Art. 3 – Stemma
- Art. 4 – Sede
- Art. 5 – Lingua francese e franco-provenzale
- Art. 6 – Toponomastica

CAPO II
FINALITÀ

- Art. 7 – Finalità
- Art. 8 – Azioni positive per la realizzazione della parità tra i sessi
- Art. 9 – Nomine, principio delle pari opportunità
- Art. 10 – Programmazione e cooperazione

CAPO III
STATUTO E REGOLAMENTI

- Art. 11 – Statuto e sue modifiche
- Art. 12 – Regolamenti

TITOLO II
PARTECIPAZIONE POPOLARE

CAPO I
ISTITUTI DELLA PARTECIPAZIONE

- Art. 13 – Partecipazione popolare
- Art. 14 – Assemblee generali
- Art. 15 – Istanze
- Art. 16 – Petizioni

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AVISE.

Statuts.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
PRINCIPES GÉNÉRAUX

CHAPITRE I^{ER}
CARACTÉRISTIQUES

- Art. 1^{er} – Dénomination et nature juridique de la Commune
- Art. 2 – Territoire
- Art. 3 – Armoiries
- Art. 4 – Siège
- Art. 5 – Langue française et francoprovençal
- Art. 6 – Toponymie

CHAPITRE II
BUTS

- Art. 7 – Buts
- Art. 8 – Actions positives pour l'égalité entre les femmes et les hommes
- Art. 9 – Nominations et principe de l'égalité des chances
- Art. 10 – Planification et coopération

CHAPITRE III
STATUTS ET REGLEMENTS

- Art. 11 – Statuts et modifications y afférentes
- Art. 12 – Règlements

TITRE II
PARTICIPATION POPULAIRE

CHAPITRE I^{ER}
INSTANCES PARTICIPATIVES

- Art. 13 – Participation populaire
- Art. 14 – Assemblées générales
- Art. 15 – Requêtes
- Art. 16 – Pétitions

- Art. 17 – Proposte
Art. 18 – Referendum popolari
Art. 19 – Effetti dei referendum propositivi e consultivi

CAPO II
FORME ASSOCIATIVE

- Art. 20 – Associazioni

CAPO III
INFORMAZIONE, TRASPARENZA,
ACCESSO AI PROCEDIMENTI

- Art. 21 – Interventi nei procedimenti
Art. 22 – Accesso
Art. 23 – Informazione
Art. 24 – Rapporti con la popolazione

CAPO IV
DIFENSORE CIVICO

- Art. 25 – Difensore civico

TITOLO III
ORDINAMENTO ISTITUZIONALE

CAPO I
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 26 – Organi di Governo

CAPO II
CONSIGLIO COMUNALE

- Art. 27 – Consiglio comunale
Art. 28 – Competenze
Art. 29 – Adunanze e convocazioni
Art. 30 – Funzionamento
Art. 31 – Consiglieri
Art. 32 – Gruppi consiliari

CAPO III
GIUNTA COMUNALE

- Art. 33 – Giunta comunale
Art. 34 – Composizione
Art. 35 – Funzionamento
Art. 36 – Competenze

CAPO IV
SINDACO E VICE SINDACO

- Art. 37 – Sindaco
Art. 38 – Competenze amministrative
Art. 39 – Competenze di vigilanza
Art. 40 – Ordinanze
Art. 41 – Vice Sindaco
Art. 42 – Delegati del Sindaco

- Art. 17 – Propositions
Art. 18 – Référendums
Art. 19 – Conséquences des référendums de proposition et de consultation

CHAPITRE II
FORMES D'ASSOCIATION

- Art. 20 – Associations

CHAPITRE III
INFORMATION, TRANSPARENCE
ET DROIT D'ACCES

- Art. 21 – Intervention dans les procédures administratives
Art. 22 – Droit d'accès
Art. 23 – Information
Art. 24 – Rapports avec la population

CHAPITRE IV
MÉDIATEUR

- Art. 25 – Médiateur

TITRE III
ORGANISATION INSTITUTIONNELLE

CHAPITRE I^{ER}
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 26 – Organes

CHAPITRE II
CONSEIL COMMUNAL

- Art. 27 – Conseil communal
Art. 28 – Compétences du Conseil
Art. 29 – Séances et convocations du Conseil
Art. 30 – Fonctionnement du Conseil
Art. 31 – Conseillers
Art. 32 – Groupes du Conseil

CHAPITRE III
JUNTE COMMUNALE

- Art. 33 – Junte communale
Art. 34 – Composition de la Junte
Art. 35 – Fonctionnement de la Junte
Art. 36 – Compétences de la Junte

CHAPITRE IV
SYNDIC ET VICE-SYNDIC

- Art. 37 – Syndic
Art. 38 – Compétences administratives du syndic
Art. 39 – Compétences du syndic en matière de contrôle
Art. 40 – Ordonnances
Art. 41 – Vice-syndic
Art. 42 – Délégués du syndic

TITOLO IV
ORDINAMENTO AMMINISTRATIVO

CAPO UNICO
ORGANI GESTIONALI ED UFFICI

- Art. 43 – Segretario comunale ed uffici
Art. 44 – Competenze gestionali del Segretario e dei responsabili dei servizi
Art. 45 – Competenze consultive del segretario comunale e dei responsabili dei servizi
Art. 46 – Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario comunale
Art. 47 – Competenze di legalità e garanzia del Segretario comunale
Art. 48 – Organizzazione degli uffici e del personale
Art. 49 – Albo Pretorio

TITOLO V
SERVIZI PUBBLICI

CAPO UNICO
FORME DI GESTIONE

- Art. 50 – Forme di gestione

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE

CAPO UNICO
RAPPORTI TRA ENTI

- Art. 51 – Comunità Montane
Art. 52 – Consorzierie

TITOLO VII
ORDINAMENTO FINANZIARIO

CAPO UNICO
PROGRAMMAZIONE FINANZIARIA

- Art. 53 – Principi

TITOLO VIII
NORME TRANSITORIE E FINALI

CAPO UNICO
NORME TRANSITORIE E FINALI

- Art. 54 – Norme transitorie
Art. 55 – Norme finali

ALLEGATO A – BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B - BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

TITRE IV
ORGANISATION ADMINISTRATIVE

CHAPITRE UNIQUE
ORGANES DE GESTION ET BUREAUX

- Art. 43 – Secrétaire communal et bureaux
Art. 44 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion
Art. 45 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation
Art. 46 – Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination
Art. 47 – Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie
Art. 48 – Organisation des bureaux et du personnel
Art. 49 – Tableau d'affichage

TITRE V
SERVICES PUBLICS

CHAPITRE UNIQUE
MODES DE GESTION

- Art. 50 – Modes de gestion

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE

CHAPITRE UNIQUE
RAPPORTS ENTRE COLLECTIVITÉS

- Art. 51 – Communauté de montagne
Art. 52 – Consorzieries

TITRE VII
ORGANISATION FINANCIÈRE

CHAPITRE UNIQUE
PLANIFICATION FINANCIERE

- Art. 53 – Principes

TITRE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

CHAPITRE UNIQUE
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 54 – Dispositions transitoires
Art. 55 – Dispositions finales

ANNEXES : MAQUETTES ET DESCRIPTIONS DES ARMOIRIES ET DU GONFALON

TITOLO I
PRINCIPI GENERALI

CAPO I
CARATTERISTICHE COSTITUTIVE

Art.1

Denominazione e natura giuridica del Comune

1. Il Comune di AVISE è ente locale autonomo, costituito su base territoriale, nell'ordinamento generale della Repubblica ed operante secondo principi fissati dalla Costituzione, dalle leggi statali e regionali e dal presente statuto.

2. Il Comune rappresenta la propria comunità; nell'ambito dell'unità dello Stato ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo.

3. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa e amministrativa, nonché autonomia impositiva e finanziaria nell'ambito del proprio statuto, dei propri regolamenti e delle leggi di coordinamento della finanza pubblica.

Art. 2
Territorio

1. Il territorio appartenente al Comune, sul quale esso esercita la sua potestà e le sue funzioni, copre una superficie di 52,27 chilometri quadrati. È topograficamente delimitato dal confine con i limitrofi Comuni di ARVIER, SAINT-NICOLAS, LA THUILE, SAINT-PIERRE, LA SALLE, SAINT-RHEMY-EN-BOSSÉS.

2. Le frazioni storicamente riconosciute dalla comunità e denominate Vedeun, Lo Coudrai, Lo Tomassè, Hèla, Tsarbon-ii, Plan, Lo Prò, Lo Cri, Oveuzo, Runa, La Clluza, costituiscono la circoscrizione del Comune.

Art. 3
Stemma

1. Lo stemma del Comune, attribuito con decreto del Presidente della Repubblica in data 25.03.1993, raffigura un leone d'oro troncato di azzurro e linguato di rosso, giusta bozzetto allegato sub A.

2. Lo stemma è riprodotto negli atti ufficiali, nel bollo e nel gonfalone. La riproduzione dello stemma e l'esibizione del gonfalone sono riservati al Comune.

3. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con D.P.G.R. n. 641 del 21.12.2000, su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub B.

4. La fascia tricolore del Sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

TITRE I^{ER}
PRINCIPES GÉNÉRAUX

CHAPITRE I^{ER}
CARACTÉRISTIQUES

Art. 1^{er}

Dénomination et nature juridique de la Commune

1. La Commune d'AVISE est une collectivité locale autonome organisée sur base territoriale, dans le cadre de l'ordre juridique général de la République, qui œuvre suivant les principes de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des présents statuts.

2. La Commune représente sa communauté ; elle en défend les intérêts et en encourage le développement, dans le cadre de l'unité de l'État.

3. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les présents statuts, par ses règlements, par les lois, et par les dispositions en matière de finances publiques.

Art. 2
Territoire

1. Le territoire sur lequel la Commune exerce ses pouvoirs et ses fonctions s'étend sur une superficie de 52,27 km² et confine avec les communes d'ARVIER, de SAINT-NICOLAS, de LA THUILE, de SAINT-PIERRE, de LA SALLE et de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS.

2. La circonscription de la Commune est constituée des hameaux suivants, historiquement reconnus par la communauté : Vedeun, Lo Coudrai, Lo Tomassè, Hèla, Tsarbon-ii, Plan, Lo Prò, Lo Cri, Oveuzo, Runa et La Clluza.

Art. 3
Armoiries

1. Les armoiries de la Commune, concédées par décret du Président de la République le 25 mars 1993, portent un lion d'or coupé d'azur et langué de gueules, conformément à la maquette visée à l'annexe A des présents statuts.

2. Les armoiries figurent dans les actes officiels, dans le sceau et sur le gonfalon. La reproduction des armoiries et l'utilisation du gonfalon sont réservées à la Commune.

3. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré, tel qu'il a été autorisé par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 641 du 21 décembre 2000, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette visée à l'annexe B des présents statuts.

4. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa du présent article et du blason de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 4
Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, è sito nel Capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

Art. 5
Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.

2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.

4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.

5. Durante le adunanze degli organi collegiali gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del Segretario, di un Consigliere o di un Assessore.

6. Gli impiegati comunali hanno l'obbligo di rispondere nella lingua italiana o francese in cui i cittadini pongono i loro quesiti.

Art. 6
Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

CAPO II
FINALITA'

Art. 7
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, culturale, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, riconoscendo e facendo propri i valori di rispetto della persona, promozione del lavoro, democrazia, libertà, eguaglianza, giustizia sociale, solidarietà, pace e non violenza sanciti dalla Costituzione repubblicana, dalle leggi regionali e dalle tradizioni locali.

2. Il Comune si riconosce nel processo di integrazione politica ed istituzionale dell'Unione Europea e recepisce i principi indicati dalla Carta europea dell'autonomia locale. Ricerca e favorisce i contatti tra comunità locali, come ve-

Art. 4
Siège

1. La maison communale, siège de la Commune, est sise au chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

Art. 5
Langue française et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.

2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Le libre usage du français, de l'italien et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.

4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.

5. Lors des réunions des organes collégiaux, les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français, sur demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

6. Les employés de la Commune sont tenus de répondre aux citoyens dans la langue, français ou italien, que ces derniers utilisent pour poser leurs questions.

Art. 6
Toponymie

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des localités est issu du nom historiquement utilisé par la communauté ou résultant de documents anciens.

CHAPITRE II
BUTS

Art. 7
Buts

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, culturel, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes du respect de la personne, de la promotion du travail, de la démocratie, de la liberté, de l'égalité, de la justice sociale, de la solidarité, de la paix et de la non-violence sanctionnés par la Constitution républicaine, par les lois de l'État et de la Région et par les traditions locales.

2. La Commune adhère au processus d'intégration politique et institutionnelle de l'Union européenne et se conforme aux principes indiqués dans la Charte européenne de l'autonomie locale. Elle recherche et favorise les contacts

colo di dialogo e di cooperazione.

3. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.

4. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:

- a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- d) la tutela e la valorizzazione delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio che riconosce quali beni essenziali e limitati;
- e) la tutela, la valorizzazione, la protezione e il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali;
- f) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali;

5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 8
Azioni positive per la realizzazione
della parità tra i sessi

1. Il Comune garantisce e promuove le pari opportunità per le donne, rimuovendo gli ostacoli che, di fatto, impediscono la piena realizzazione e l'attiva partecipazione culturale, sociale, lavorativa e politica delle donne nell'amministrazione;

2. Il Comune adotta piani di azioni positive volte, tra l'altro, a:

- a) promuovere, con adeguati mezzi di sollecitazione, l'accesso delle donne nei settori con insufficiente rappresentanza femminile e riequilibrare la presenza delle donne nei centri decisionali;

entre communautés locales, en tant qu'outils de dialogue et de coopération.

3. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec tous les sujets publics et privés, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.

4. La Commune poursuit les objectifs suivants :

- a) Surmonter tous déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;
- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, entre autres en favorisant les associations économiques et les coopératives ;
- c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Sauvegarder et valoriser les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles existant sur son territoire, ressources qu'elle reconnaît comme biens essentiels et limités ;
- e) Assurer la valorisation, la protection et l'exploitation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales ;
- f) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales.

5. La Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 8
Actions positives pour l'égalité entre
les femmes et les hommes

1. La Commune assure et encourage l'égalité des chances entre les hommes et les femmes en vue de permettre à ces dernières de s'épanouir et de participer activement à la vie culturelle, sociale, professionnelle et politique.

2. La Commune adopte des plans d'actions positives visant, entre autres, à :

- a) Encourager, par des moyens appropriés, l'accès des femmes aux secteurs où elles sont insuffisamment représentées et la parité entre les femmes et les hommes dans les centres décisionnels ;

- b) definire procedure di selezione del personale idonee a stabilire le attitudini potenziali, diffondere la legislazione in materia di pari opportunità, indicare requisiti che non comprendano implicitamente alcuna discriminazione relativamente allo stato civile;
- c) assicurare condizioni che consentano l'effettiva partecipazione delle donne ai corsi di formazione e di aggiornamento professionali, secondo quanto stabilito dall'art. 61 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29;
- d) adottare un codice di comportamento che assicuri un clima di pieno e sostanziale rispetto reciproco tra uomini e donne con particolare attenzione all'eliminazione delle situazioni di molestie sessuali;
- e) prevedere misure di sostegno intese a rendere tra loro compatibili le responsabilità familiari e professionali, anche attraverso nuove forme di organizzazione del lavoro e dei servizi sociali.

Art. 9

Nomine, principio delle pari opportunità

1. Nei casi in cui il Sindaco ed il Consiglio debbano nominare o designare, ciascuno secondo le proprie competenze più rappresentanti in enti, aziende ed istituzioni, fra i nominati è assicurata la presenza equilibrata di uomini e donne. L'equilibrio, in ogni caso, è assicurato tra i rappresentanti complessivamente nominati e designati nel corso del mandato. Il Sindaco ed il Consiglio sono tenuti a motivare le scelte operate e le conseguenti esclusioni, con specifico riferimento al principio di pari opportunità dandone adeguata informazione.

2. Nel nominare i componenti della Giunta, i responsabili degli uffici e dei servizi nonché nell'attribuire e definire gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna, il Sindaco assicura una presenza equilibrata di uomini e donne, motivando le scelte operate con specifico riferimento al principio di pari opportunità.

Art. 10

Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità assumendo una politica di programmazione coordinata con la Regione Autonoma Valle d'Aosta e gli altri enti territoriali, come metodo ordinatore della propria attività.

2. Il Comune si avvale dell'apporto dei singoli cittadini, delle associazioni, delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

3. I rapporti con altri Comuni e con la Regione sono informati ai principi di cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal Comune.

4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, coo-

- b) Établir des procédures de sélection du personnel susceptibles de permettre l'évaluation des aptitudes des candidats, diffuser la législation en matière d'égalité des chances et fixer des conditions d'accès qui ne comportent aucune discrimination au regard de l'état civil ;
- c) Favoriser la participation effective des femmes aux cours de formation et de recyclage professionnel, conformément aux dispositions de l'art. 61 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993 ;
- d) Adopter un code de bonne conduite, susceptible de créer un climat de respect mutuel entre hommes et femmes, en veillant tout particulièrement à empêcher les cas de harcèlement sexuel ;
- e) Prévoir des mesures visant à permettre aux femmes de mieux concilier leurs vies familiale et professionnelle, par l'adoption, entre autres, de nouveaux modes d'organisation du travail et des services sociaux.

Art. 9

Nominations et principe de l'égalité des chances

1. Lorsque le syndic ou le Conseil doivent nommer ou désigner plus d'un représentant de la Commune au sein d'établissements, d'agences ou d'institutions, ils se doivent de respecter le principe de la parité des hommes et des femmes. En tout état de cause, l'équilibre doit être assuré entre représentants et représentantes nommés ou désignés au titre d'une même législature. Le syndic et le Conseil sont tenus de motiver les choix qu'ils opèrent, ainsi que les exclusions qui en dérivent, eu égard à l'égalité des chances.

2. Lorsque le syndic nomme les membres de la Junte et les responsables des bureaux et des services, et lorsqu'il définit et attribue les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur, il se doit de respecter le principe de la parité des hommes et des femmes et de motiver les choix qu'il opère eu égard à l'égalité des chances.

Art. 10

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant une politique de planification, établie en collaboration avec les autres collectivités territoriales et avec la Région autonome Vallée d'Aoste, sur laquelle elle fonde son activité.

2. La Commune fait appel à la collaboration des citoyens, des associations, des acteurs sociaux et économiques, ainsi que des organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.

3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie, et visent à optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. La Commune encourage les rapports de collabora-

perazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle attività svolte dallo Stato, dalle Regioni, dall'Unione europea, dalle Organizzazioni transnazionali e dalle Comunità di altre nazioni.

CAPO III STATUTO E REGOLAMENTI

Art. 11 Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.

2. È ammessa l'iniziativa di almeno il 30% degli elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli e soggetta alla procedura prevista dall'art. 17, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 18 e 19.

3. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 12 Regolamenti

1. Il Comune, nel rispetto dei principi fissati dalle norme statali e regionali e dallo statuto, adotta regolamenti sulle materia di propria competenza.

2. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed agli elettori ai sensi dell'art. 17.

3. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 18 e 19.

4. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

5. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale sia dopo l'adozione da parte del Consiglio sia, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore.

6. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO II PARTECIPAZIONE POPOLARE

CAPO I ISTITUTI DELLA PARTECIPAZIONE

Art. 13 Partecipazione popolare

1. Il Comune garantisce e promuove la partecipazione

tion, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes – y compris le jumelage – dans le respect des accords internationaux et des actions réalisées par les communautés des autres nations, les Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.

CHAPITRE III STATUTS ET RÈGLEMENTS

Art. 11 Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés, à l'initiative de 30 p. 100 au moins des électeurs, par une proposition subdivisée en articles, suivant la procédure prévue à l'art. 17, sans préjudice des dispositions des art. 18 et 19 ci-dessus.

3. La Commune envoie copie des présents statuts ou de ses modifications à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, qui les classe dans ses archives.

Art. 12 Règlements

1. La Commune adopte des règlements dans les matières de son ressort, conformément aux principes fixés par les dispositions nationales et régionales, ainsi que par les présents statuts.

2. Les règlements peuvent être proposés par la Junte, par chaque conseiller, ainsi que par les électeurs, aux termes de l'art. 17 des présents statuts.

3. Les règlements peuvent être soumis à référendum, aux termes des art. 18 et 19 des présents statuts.

4. Lors de l'élaboration des règlements, les sujets intéressés peuvent être consultés.

5. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune après avoir été adoptés par le Conseil et pendant les quinze jours qui suivent leur entrée en vigueur.

6. Les règlements doivent être accessibles à toutes les personnes qui entendent les consulter.

TITRE II PARTICIPATION POPULAIRE

CHAPITRE I^{er} INSTANCES PARTICIPATIVES

Art. 13 Participation populaire

1. La Commune garantit et encourage la participation de

della comunità locale all'attività dell'ente, anche incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi, al fine di assicurarne il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza.

2. Il Comune valorizza, promuove e favorisce la partecipazione popolare all'attività dell'ente mediante le seguenti forme:

- a) assemblee generali;
- b) istanze;
- c) petizioni;
- d) proposte;
- e) referendum.

2bis. Per gli effetti di cui agli articoli seguenti, le richieste di indizione di un'assemblea generale nonché le istanze, petizioni e proposte devono presentare, ai fini della loro ricevibilità, i seguenti requisiti:

- a) essere sottoscritte da cittadini e/o elettori, di cui devono indicarsi con chiarezza le generalità, l'indirizzo e gli estremi di un documento di identità, ovvero, quanto gli autori agiscono quali rappresentanti di una organizzazione, la carica ricoperta all'interno di questa, nonché la precisa denominazione e sede della medesima;
- b) identificare con sufficiente chiarezza e precisione gli atti, interventi o comportamenti sollecitati;
- c) sollecitare atti, interventi o comportamenti di competenza del Comune;
- d) indicare nominativo e recapito cui comunicare la posizione dell'Amministrazione comunale.

3. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea

4. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 14 Assemblee generali

1. Su argomenti di particolare rilevanza può essere richiesta l'indizione di assemblee generali degli elettori con poteri consultivi e propositivi.

2. Le assemblee generali, qualora lo richiedano 1/3 dei Consiglieri assegnati o il 20% degli elettori, devono essere convocate dal Sindaco entro 45 giorni dal deposito della richiesta.

la communauté locale à son activité, en facilitant, entre autres, l'accès des citoyens à ses structures et à ses services, et ce, afin de garantir la bonne marche de ladite activité, selon les principes de la démocratie, de l'impartialité et de la transparence.

2. La Commune valorise, encourage et favorise la participation de la population à son activité par des :

- a) Assemblées générales ;
- b) Requêtes ;
- c) Pétitions ;
- d) Propositions ;
- e) Référendums.

2bis. Pour être recevables, les demandes de convocation des assemblées générales, les requêtes, les pétitions et les propositions doivent réunir les conditions suivantes :

- a) Être signées par des citoyens et/ou des électeurs, dont les nom, prénoms, adresse et références d'une pièce d'identité doivent être clairement indiqués ; si les signataires représentent une organisation, ils sont tenus d'en préciser la dénomination et le siège, ainsi que les fonctions qu'ils remplissent au sein de celle-ci ;
- b) Indiquer clairement les actes, les mesures ou les décisions sollicités ;
- c) Demander l'adoption d'actes, mesures ou décisions qui soient du ressort de la Commune ;
- d) Préciser le nom et l'adresse de la personne à laquelle l'Administration communale doit envoyer toute communication.

3. La Commune assure aux résidents non ressortissants de l'Union européenne les mêmes droits, facultés et pouvoirs dont bénéficient les autres résidents.

4. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 14 Assemblées générales

1. La convocation d'assemblées générales des électeurs, avec fonctions de consultation et de proposition, peut être demandée pour débattre de sujets particulièrement importants.

2. Les assemblées générales, à la demande d'un tiers des conseillers attribués à la Commune ou de 20 p. 100 des électeurs, sont convoquées par le syndic dans les 45 jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.

3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.

4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. In tal caso, il numero minimo degli elettori che possono richiedere la convocazione è pari al 50% più uno di quelli direttamente interessati.

Art. 15
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorterie e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal Segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 16
Petizioni

1. I cittadini residenti maggiorenni, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.

2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. L'organo competente esamina la questione e, in ogni caso entro sessanta giorni dalla presentazione, decide in merito.

3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.

4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato petizioni hanno diritto ad essere informati sulle procedure intraprese dal Comune a seguito delle stesse entro centoventi giorni dalla loro presentazione.

Art. 17
Proposte

1. Il 20% degli elettori può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi.

2. L'Amministrazione sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.

3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto

3. Les organes compétents de la Commune délibèrent, sous soixante jours, au sujet de la question soumise à l'assemblée et, dans le cas où il ne serait pas tenu compte des indications de celle-ci, motivent leur décision.

4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune. En l'occurrence, le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente est fixé à 50 p. 100 plus 1 du nombre d'électeurs directement concernés.

Art. 15
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorteries et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous soixante jours.

Art. 16
Pétitions

1. Tous les résidents majeurs, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'Administration communale, sur des questions d'intérêt général.

2. La procédure, les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et, en tout état de cause, prend les décisions qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.

3. À défaut, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil. Le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance du Conseil.

4. Les citoyens, les associations et les organismes signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours suivant le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises à ce titre par la Commune.

Art. 17
Propositions

1. En vue de l'adoption d'actes administratifs, des propositions peuvent être présentées par 20 p. 100 des électeurs.

2. L'Administration procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. Un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits

un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

4. L'organo competente provvede, anche in assenza dell'accordo di cui al comma 3, a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 18
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle seguenti materie: bilancio preventivo, rendiconto, istituzione ed ordinamento dei tributi e ogni altro atto inerente alle entrate comunali.

2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali e non è ammesso più di tre referendum all'anno

3. Il referendum può essere promosso:

- a) dalla giunta comunale;
- b) dal 50% + uno dei consiglieri assegnati;
- c) dal 30% degli elettori.

4. Un apposito regolamento dovrà disciplinare:

- a) le modalità ed i tempi di ammissione dei requisiti referendari;
- b) le modalità e i tempi di effettuazione delle consultazioni referendarie;
- c) il quorum dei votanti necessario per rendere valida la consultazione referendaria;
- d) le modalità ed i tempi di divulgazione dei risultati delle consultazioni referendarie.

5. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della Giunta e del Consiglio, con le limitazioni previste al comma 1.

Art. 19
Effetti dei referendum propositivi
e consultivi

1. Entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco il Consiglio delibera i conseguenti atti di indirizzo.

2. Il mancato recepimento dei risultati del referendum consultivo è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

promoteurs aux fins de la définition du contenu de l'acte requis, dans l'intérêt public.

4. L'organe compétent pourvoit à communiquer ses décisions aux promoteurs, même à défaut de l'accord visé au troisième alinéa du présent article.

Art. 18
Référendums

1. Afin de favoriser la participation maximale des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ainsi que sur tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune.

2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations. Trois référendums par an maximum sont autorisés.

3. Les référendums peuvent être proposés :

- a) Par la Junte communale ;
- b) Par 50 p. 100 + 1 des conseillers attribués à la Commune ;
- c) Par 30 p. 100 des électeurs.

4. Un règlement spécial régit :

- a) Les modalités et les délais de recevabilité des référendums ;
- b) Les modalités et les délais d'organisation des référendums ;
- c) Le quorum nécessaire pour que les référendums soient valables ;
- d) Les modalités et les délais de communication des résultats des référendums ;

5. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites prévues au premier alinéa du présent article.

Art. 19
Conséquences des référendums de proposition
et de consultation

1. Le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation des résultats par le syndic.

2. La décision de ne pas tenir compte des résultats des référendums de consultation doit faire l'objet d'une délibération motivée prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

CAPO II
FORME ASSOCIATIVE

Art. 20
Associazioni

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

2. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono adottate previa consultazione delle medesime.

3. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del Consiglio.

CAPO III
INFORMAZIONE, TRASPARENZA,
ACCESSO AI PROCEDIMENTI

Art. 21
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge regionale 18/99 o dal vigente regolamento comunale sul procedimento amministrativo.

Art. 22
Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dalla legge e dal vigente regolamento sull'accesso degli atti amministrativi del Comune.

Art. 23
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge e dal regolamento comunale sull'accesso agli atti amministrativi.

2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.

CHAPITRE II
FORMES D'ASSOCIATION

Art. 20
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.

2. Les choix susceptibles de produire des effets sur l'activité des associations sont subordonnés à l'obtention de l'avis de ces dernières.

3. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

CHAPITRE III
INFORMATION, TRANSPARENCE
ET DROIT D'ACCÈS

Art. 21
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, ainsi que de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économicité de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.

2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi régionale n  18/1999 ou par le règlement communal sur les procédures administratives.

Art. 22
Droit d'accès

1. Afin de rendre effective leur participation à l'activité administrative, la Commune assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes des administrations et des sujets qui gèrent les services publics communaux, suivant les modalités fixées par la loi et par le règlement communal sur le droit d'accès aux actes administratifs de la Commune.

Art. 23
Information

1. Tous les actes de l'Administration sont publics, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement communal sur le droit d'accès aux actes administratifs.

2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés en vue de la communication de ses actes aux citoyens.

3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.

4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

Art. 24
Rapporti con la popolazione

1. Per coinvolgere la popolazione, l'Amministrazione è tenuta ad incontrare la medesima almeno una volta all'anno per riferire sull'attività svolta.

CAPO IV
DIFENSORE CIVICO

Art. 25
Difensore civico

1. Il Consiglio comunale può affidare con propria deliberazione le funzioni di garante dell'imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione comunale ad un difensore civico che venga nominato nell'ambito della Comunità Montana Grand Paradis o attribuire analoghe funzioni, previa convenzione, al difensore civico istituito presso il Consiglio regionale.

TITOLO III
ORDINAMENTO ISTITUZIONALE

CAPO I
ORGANI DI GOVERNO

Art. 26
Organi di Governo

1. Sono organi del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il Vicesindaco.

2. Il Sindaco, il Vicesindaco ed i Consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale 09.02.1995, n. 4 «Elezioni dirette del Sindaco, del Vice Sindaco e del Consiglio comunale».

CAPO II
CONSIGLIO COMUNALE

Art. 27
Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico - amministrativo del Comune.

2. All'inizio della legislatura il Sindaco presenta al consiglio il proprio programma amministrativo.

Tale documento costituisce il principale atto di indirizzo

3. La communication doit être exacte, immédiate et exhaustive ; par ailleurs, elle doit tenir compte de l'indétermination des destinataires.

4. La Junte adopte toutes mesures d'organisation propres à assurer l'application effective du droit à l'information.

Art. 24
Rapports avec la population

1. Afin d'encourager la participation populaire, l'Administration s'engage à rencontrer la population au moins une fois par an et à lui présenter un rapport sur son activité.

CHAPITRE IV
MÉDIATEUR

Art. 25
Médiateur

1. Le Conseil communal peut confier, par délibération, les fonctions de garant de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration communale au médiateur qui sera nommé dans le cadre de la Communauté de montagne Grand-Paradis ou bien faire appel, aux fins susdites et après passation d'une convention ad hoc, au médiateur nommé par le Conseil régional.

TITRE III
ORGANISATION INSTITUTIONNELLE

CHAPITRE I^{ER}
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 26
Organes

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus aux termes de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 portant dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal.

CHAPITRE II
CONSEIL COMMUNAL

Art. 27
Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations et exerce le contrôle politico-administratif de la Commune.

2. Au début de la législature, le syndic présente au Conseil son programme administratif.

Ledit document constitue le principal acte d'orientation

dell'azione politico-amministrativa del Comune e il riferimento per l'esercizio della funzione di controllo da parte del consiglio.

La verifica e l'adeguamento delle linee programmatiche avviene attraverso la presentazione e la discussione, in consiglio di apposite relazioni del Sindaco e dei singoli assessori.

3. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

4. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni consiliari, costituite garantendo la rappresentanza della minoranza.

5. Il Sindaco presiede il consiglio.

Art. 28
Competenze

1. Il Consiglio comunale ha competenza inderogabile per gli atti fondamentali di cui all'art. 21 c. 1 l.r. 07.12.1998 n. 54 «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta».

2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. reg. 03.02.1999 n. 1 «Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta» e dalla l.r. 09.02.1995 n. 4 «Elezione diretta del Sindaco, del Vice sindaco e del Consiglio comunale» in materia di sua costituzione.

3. Il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti oltre a quelli previsti nel comma 1:

- a) I regolamenti comunali, ad eccezione di quello sull'ordinamento degli uffici e servizi;
- b) la relazione previsionale e programmatica di cui all'art. 11 del regolamento regionale 1/99 che sostituisce il programma triennale delle opere pubbliche di cui all'art. 9 della L.R. 12/96 «Legge regionale in materia di lavori pubblici», i piani finanziari, i piani ed i programmi di rilevanza generale le loro variazioni e deroghe, i progetti preliminari di opere pubbliche e le loro varianti sostanziali ancorché apportate in sede di progettazione definitiva, i pareri da rendere in tali materie;
- c) le proposte di rilevanza generale da presentare alla Regione o ad altri enti, anche ai fini della programmazione economica, territoriale ed ambientale, della difesa del suolo e degli interventi di prevenzione di protezione civile;
- d) la dotazione organica del personale;
- e) gli indirizzi e criteri generali per il regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi;

de l'action politique et administrative de la Commune et vaut référence pour le Conseil lorsqu'il exerce ses compétences en matière de contrôle.

Aux fins de la vérification et de l'adaptation des lignes programmatiques, des rapports ad hoc sont soumis au Conseil par le syndic et par les assesseurs.

3. Le Conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

4. Le Conseil constitue des commissions, dans lesquelles l'opposition doit être représentée.

5. Le syndic préside le Conseil.

Art. 28
Compétences du Conseil

1. Le Conseil est compétent, à titre exclusif, à l'effet de prendre les actes fondamentaux visés au premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste).

2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues, à titre exclusif, par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) et par la LR n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élection directe du syndic, du vice-syndic et du Conseil communal) au sujet de sa constitution.

3. En sus des matières visées au premier alinéa du présent article, sont du ressort du Conseil les domaines suivants :

- a) Règlements communaux, à l'exclusion des règlements sur l'organisation des bureaux et des services ;
- b) Rapport prévisionnel et programmatique visé à l'art. 11 du règlement régional n° 1/1999 – qui remplace le plan triennal des travaux publics prévu par l'art. 9 de la LR n° 12/1996 portant dispositions régionales en matière de travaux publics –, plans financiers, plans et programmes d'intérêt général, modifications et dérogations y afférentes, avant-projets de travaux publics et leurs modifications substantielles, même apportées lors de l'établissement des projets définitifs, avis en la matière ;
- c) Propositions d'intérêt général à présenter à la Région ou à d'autres organismes aux fins, entre autres, de la planification économique, territoriale et environnementale, ainsi que de la protection du sol et de la protection civile ;
- d) Organigramme ;
- e) Lignes générales et critères à suivre en vue de l'établissement du règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| f) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione; | f) Institution, compétences et modalités de fonctionnement des instances participatives ; |
| g) la partecipazione a società di capitali; | g) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ; |
| h) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio; | h) Recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ; |
| i) la determinazione dei criteri generali per l'applicazione delle tariffe, delle tasse e delle imposte comunali; | i) Critères généraux en vue de l'application des tarifs, des taxes et des impôts communaux ; |
| j) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate, gli appalti e le concessioni che non siano previsti espressamente in atti fondamentali del Consiglio o che non ne costituiscano mera esecuzione e che, comunque, non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni e servizi di competenza della Giunta, del segretario o di altri funzionari; | j) Achats, aliénations et échanges de biens immeubles, marchés publics et concessions qui ne sont pas expressément prévus dans des actes fondamentaux du Conseil ou qui ne sont pas uniquement pris en application de ces derniers et qui, en tout état de cause, ne relèvent pas de l'exercice ordinaire des fonctions ni des services du ressort de la Junte, du secrétaire communal ou d'autres fonctionnaires ; |
| k) accettazione o rifiuto di lasciti e/o donazioni immobiliari che non siano previsti espressamente in atti fondamentali del consiglio; | k) Acceptation ou refus de legs et/ou de donations de biens immeubles qui ne sont pas expressément prévus dans des actes fondamentaux du Conseil ; |
| l) l'assunzione diretta di pubblici servizi, la costituzione o la modificazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui agli artt. 113, 114 e 115 della legge regionale 54/98 «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta» e con l'osservanza di quanto stabilito all'art. 50; | l) Régie directe de services publics, choix ou modification des modes de gestion des services publics locaux visés aux art. 113, 114 et 115 de la loi régionale n° 54/1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), dans le respect des dispositions de l'art. 50 des présents statuts ; |
| m) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza; | m) Lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ; |
| n) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune; | n) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ; |
| o) la nomina e la designazione dei rappresentanti del Consiglio presso aziende ed istituzioni ad esso espressamente riservata; | o) Nomination et désignation des représentants du Conseil au sein des agences et des institutions ; |
| p) la nomina dei rappresentanti del Comune presso il Consiglio della Comunità Montana; | p) Nomination des représentants de la Commune au Conseil de la Communauté de montagne ; |
| q) la nomina della commissione edilizia; | q) Nomination de la commission de la construction ; |
| r) il conferimento di delega di funzioni comunali alla Comunità Montana; | r) Délégation de compétences communales à la Communauté de montagne ; |
| s) la nomina della Giunta con votazione per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un «sì» o un «no» sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco; | s) Nomination de la Junte : le vote a lieu au scrutin public et s'exprime par un « oui » ou par un « non » au sujet de la proposition globale formulée par le syndic. Les membres de la Junte sont élus à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune (après le deuxième tour, à la majorité des présents) ; |
| t) la revoca e la surrogazione degli assessori con le modalità stabilite dall'art. 34 del presente Statuto; | t) Révocation et remplacement des assesseurs, selon les modalités fixées par l'art. 34 des présents statuts ; |
| u) l'approvazione degli statuti dei Consorzi di migliora- | u) Approbation des statuts des consortiums d'amélioration |

- mento fondiario di cui il Comune possiede una quota e loro modifiche;
- v) i pareri sugli statuti delle consorterie;
- w) gli indirizzi per il coordinamento e l'organizzazione degli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi, dei servizi e degli uffici pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze degli utenti ai sensi dell'art. 26, comma 8, della L.R. 54/98 «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta»;
- x) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali;
- y) la nomina del revisore dei conti.

Art. 29
Adunanze e convocazioni

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente, per l'approvazione del bilancio di previsione del triennio finanziario successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco che formula l'ordine del giorno.
4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai Consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima sia in caso di seduta ordinaria, sia in caso di seduta straordinaria. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai Consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo su iniziativa del Sindaco o di richiesta motivata di almeno 1/4 dei Consiglieri assegnati o del 20% degli elettori. In tal caso il Sindaco deve riunire tale organo entro venti giorni dal deposito della proposta ai sensi dell'art. 17 del presente Statuto.

Art. 30
Funzionamento

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina:
- a) la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.
- b) la costituzione dei gruppi consiliari;
- c) la costituzione delle commissioni consiliari, l'organizzazione, il funzionamento, le competenze ed i poteri delle medesime;
- d) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;

foncière dont la Commune fait partie et des modifications y afférentes ;

- v) Avis sur les statuts des consorteries ;
- w) Lignes générales en vue de la coordination et de l'organisation des horaires d'ouverture des commerces, des autres établissements publics ainsi que des services et des bureaux publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences des usagers, aux termes du huitième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 54/1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste) ;
- x) Date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux ;
- y) Nomination du commissaire aux comptes.

Art. 29
Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.
2. Il est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.
3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour.
4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins 5 jours avant la séance, qu'il s'agisse d'une séance ordinaire ou extraordinaire. En cas d'urgence, il est notifié aux conseillers par écrit vingt-quatre heures au moins avant la séance.
5. Les séances extraordinaires peuvent être convoquées à l'initiative du syndic ou à la demande motivée d'un quart au moins des conseillers attribués à la Commune ou de 20 p. 100 des électeurs. En l'occurrence, le syndic est tenu de convoquer le Conseil sous vingt jours, aux termes des dispositions de l'art. 17 des présents statuts.

Art. 30
Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les dispositions qui ne sont pas prévues par la loi ou par les présents statuts et régit :
- a) La convocation et le fonctionnement du Conseil ;
- b) La constitution des groupes du Conseil ;
- c) La constitution, l'organisation, le fonctionnement, les compétences et les pouvoirs des commissions du Conseil ;
- d) La présentation et la discussion des propositions ;

- e) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
- f) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- g) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
- h) l'organizzazione dei lavori;
- i) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
- j) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.

2. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il Vicesindaco. In caso di assenza anche del Vicesindaco ne fa le veci l'Assessore delegato.

3. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 31 Consiglieri

1. I Consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono.

2. I Consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

3. I Consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di presentare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.

4. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali sono disciplinati dal regolamento.

5. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

6. Il Sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 48 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse.

Art. 32 Gruppi consiliari

1. I Consiglieri possono costituirsi in gruppi e ne danno

- e) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;
- f) L'établissement – obligatoire – des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
- g) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
- h) L'organisation des travaux ;
- i) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
- j) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.

2. Le syndic préside les séances du Conseil communal. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, le Conseil est présidé par un assesseur délégué à cet effet.

3. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 31 Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables.

2. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

3. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur toute matière du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

4. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle attribués par la loi à chaque conseiller communal sont régies par le règlement.

5. Tout conseiller doit faire élection de domicile dans la commune.

6. Le syndic doit dûment informer les conseillers au sujet des questions qui seront soumises au Conseil et déposer à cet effet les documents y afférents au secrétariat de la Commune, 48 heures au moins avant la séance.

Art. 32 Groupes du Conseil

1. Les conseillers peuvent s'organiser en groupes et sont

comunicazione al Sindaco. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei Consiglieri non componenti la Giunta che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista.

CAPO III GIUNTA COMUNALE

Art. 33 Giunta comunale

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.

2. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico - amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale.

3. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

Art. 34 Composizione

1. La Giunta è composta dal Sindaco, dal Vicesindaco e da tre Assessori.

2. Possono essere nominati assessori cittadini non Consiglieri, purché eleggibili ed in condizione di compatibilità con la carica di Consigliere. Tali Assessori partecipano al Consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le loro competenze, ed hanno diritto, come i Consiglieri, di accedere ad informazioni e di depositare proposte, istanze ed altri atti rivolti al Consiglio.

3. Il Consiglio comunale, su proposta motivata del Sindaco, può revocare uno o più Assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio su proposta del Sindaco, come indicato alla lett. s) dell'art. 28, comma 3, entro trenta giorni dalla vacanza.

5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati e la prima accettata dal medesimo.

Art. 35 Funzionamento

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le responsabilità dei singoli assessori e le eventuali deleghe.

tenus d'en informer le syndic. À défaut de désignation des chefs de groupe, ou dans l'attente de celle-ci, ces derniers sont désignés parmi les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste.

CHAPITRE III JUNTE COMMUNALE

Art. 33 Junte communale

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune.

2. Elle adopte tout acte nécessaire à la réalisation des objectifs de la Commune dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil communal.

3. Elle fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficiencia et de l'efficacité.

Art. 34 Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, du vice-syndic et de trois assesseurs.

2. Peut être nommé assesseur tout citoyen ne faisant pas partie du Conseil, sous réserve qu'il remplisse les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller. Aux fins de l'illustration des sujets de leur ressort, les assesseurs ainsi nommés participent aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, ils ont le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune peut disposer, ainsi que de soumettre au Conseil tout acte, proposition ou requête.

3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat de la Commune.

4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, aux termes de la lettre s) du troisième alinéa de l'art. 28 des présents statuts, dans les trente jours suivant la vacance.

5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés. Toute nomination doit être acceptée par l'intéressé.

Art. 35 Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des attributions et des responsabilités de chaque assesseur, ainsi que des éventuelles délégations.

2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo impedimento, dal Vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi la Giunta è presieduta da un Assessore.

3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla normativa vigente.

5. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

6. L'Assessore che senza giustificato motivo, non interviene a quattro sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale e l'Assessore è sostituito entro 30 giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.

Art. 36 Competenze della Giunta

1. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale e dei responsabili dei servizi, ai sensi della normativa vigente.

2. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce almeno una volta all'anno al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) adotta i provvedimenti di attuazione, anche attraverso la definizione degli obiettivi, dei programmi di rilevanza generale approvati dal consiglio comunale, nel rispetto degli indirizzi fissati;
- c) approva i progetti di opere pubbliche definitivi ed esecutivi e le loro varianti;
- d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
- e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento;
- f) dispone, se previsto in atti fondamentali del Consiglio, l'accettazione o il rifiuto di lasciti e/o donazioni immobiliari;
- g) costituisce l'ufficio comunale per le elezioni in occasione dei referendum comunali;

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur.

3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de cette dernière.

4. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la législation en vigueur.

5. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

6. Les assesseurs qui ne se présentent pas à quatre séances consécutives sans justes motifs sont déclarés démissionnaires par le Conseil et remplacés dans les 30 jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.

Art. 36 Compétences de la Junte

1. La Junte adopte tous les actes administratifs et toutes les délibérations qui ne sont pas du ressort des autres organes communaux, du secrétaire communal et des responsables des services aux termes de la législation en vigueur.

2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la Junte :

- a) Fait au moins un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
- b) Adopte les mesures d'application des plans d'intérêt général approuvés par le Conseil, entre autres en précisant les objectifs, et ce, dans le respect des orientations établies ;
- c) Approuve les projets définitifs et les projets d'exécution des travaux publics, ainsi que les modifications y afférentes ;
- d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
- e) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, de quelque nature que ce soit, lorsque les critères d'octroi et le montant ne sont pas fixés de façon contraignante par le règlement y afférent ;
- f) Accepte ou refuse les legs et/ou les donations de biens immeubles, lorsque des actes fondamentaux du Conseil le prévoient ;
- g) Constitue le bureau électoral de la Commune lors des référendums communaux ;

- h) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
- i) può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
- j) adotta il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi nel rispetto dei criteri generali stabiliti dal consiglio comunale;
- k) conferisce incarichi professionali esterni tra i quali: incarichi inerenti le opere pubbliche, incarichi di consulenza, consulenza legale, studi nel rispetto e con le modalità previste dalla normativa vigente;
- l) approva le convenzioni per la regolamentazione dei rapporti connessi allo svolgimento in forma associata di funzioni comunali delegate alla Comunità montana;
- m) esprime parere in merito alle istanze di mobilità esterna presentate dal personale dipendente;
- n) autorizza il taglio del legname nei boschi di proprietà comunale;
- o) adotta il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi nel rispetto dei criteri generali stabiliti dal consiglio comunale, approva la pianta organica del personale e le relative variazioni;
- p) determina le tariffe, le tasse e le aliquote delle imposte comunali sulla base dei criteri generali fissati dal consiglio comunale.

3. La Giunta esamina, in via informale, le proposte da esaminare in Consiglio.

4. Ai sensi dell'art. 46, commi 3 e 5, della L.R. 54/98, la Giunta può essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite.

CAPO IV SINDACO E VICE SINDACO

Art. 37 Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della

- h) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- i) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole ou artisanale ;
- j) Adopte le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, dans le respect des critères généraux établis par le Conseil ;
- k) Attribue des mandats aux collaborateurs extérieurs concernant notamment : les travaux publics, les activités de conseil, y compris dans le domaine juridique, et la réalisation d'études, dans le respect de la réglementation en vigueur ;
- l) Approuve les conventions réglementant l'exercice des compétences déléguées à la Communauté de montagne ;
- m) Exprime son avis quant aux demandes de mobilité externe présentées par les fonctionnaires de la Commune ;
- n) Autorise les coupes dans les forêts propriété de la Commune ;
- o) Adopte le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, dans le respect des critères généraux établis par le Conseil ; approuve l'organigramme et ses modifications ;
- p) Fixe les tarifs, les taxes et les taux des impôts communaux, sur la base des critères généraux établis par le Conseil.

3. La Junte examine, à titre informel, les propositions à soumettre au Conseil.

4. Aux termes des troisième et cinquième alinéas de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte et des quotes-parts du budget peuvent lui être affectées au titre des compétences qui lui sont attribuées.

CHAPITRE IV SYNDIC ET VICE-SYNDIC

Art. 37 Syndic

1. Le syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo

Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.»

3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale di governo.

5. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 38
Competenze amministrative

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
- a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) coordina l'attività dei singoli Assessori;
 - d) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
 - e) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - f) nomina e revoca il Segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale, previa deliberazione, non vincolante in caso di nomina, della Giunta comunale;
 - g) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;
 - h) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali; attribuisce e definisce gli incarichi di collaborazione esterna attinenti ad uffici posti alle dirette dipendenze del Sindaco, della Giunta o dei singoli assessori;
 - i) individua i dipendenti dell'ente incaricati della notificazione degli atti;
 - j) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;

Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ».

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.

5. Il a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Art. 38
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
- a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c) Coordonner l'activité des assesseurs ;
 - d) Suspendre l'adoption des actes du ressort des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
 - e) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services au secrétaire communal ;
 - f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale, sur délibération de la Junte, non contraignante en cas de nomination ;
 - g) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil, et ce, dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
 - h) Nommer et révoquer les responsables des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, définir et confier les fonctions de dirigeant ainsi que celles de collaborateur extérieur ayant trait aux bureaux dépendant du syndic, de la Junte ou des assesseurs ;
 - i) Identifier les fonctionnaires de la Commune responsables de la notification des actes ;
 - j) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les sujets publics, la Junte entendue ;

- k) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
- l) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana, altresì, ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 L.R. 07.12.1998, n. 54.
- m) rilascia autorizzazioni di polizia amministrativa, commerciali ed emette i relativi provvedimenti sanzionatori e rilascia le concessioni edilizie in assenza del Responsabile del Servizio competente;
- n) emette i provvedimenti in qualità di autorità sanitaria locale;
- o) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
- p) provvede, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici e degli uffici pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze degli utenti ai sensi dell'art. 26, comma 8, L.r. 54/98;
- q) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;
- r) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
- s) stipula i contratti, le convenzioni o gli atti a contenuto prevalentemente politico;
- t) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali;
- u) Autorizza con proprio provvedimento l'utilizzo di beni immobili.

2. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 39
Competenze di vigilanza

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

- a) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale o dei responsabili dei servizi, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
- b) compie atti conservativi dei diritti del Comune;

- k) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;
- l) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- m) Délivrer les licences commerciales et les autorisations en matière de police administrative – et infliger les sanctions y afférentes – ainsi que les permis de construire, en l'absence du responsable du service compétent ;
- n) Prendre les mesures qui lui incombent en sa qualité d'autorité sanitaire locale ;
- o) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;
- p) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires d'ouverture des commerces, des autres établissements publics ainsi que des services et des bureaux publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences des usagers, aux termes du huitième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 54/1998 ;
- q) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque ce dernier n'y pourvoit pas dans les soixante jours à compter de la première inscription de celles-ci à l'ordre du jour et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai ; transmettre l'acte y afférent au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;
- r) Exercer, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- s) Passer les contrats, signer les conventions ou édicter les actes dont le contenu est essentiellement politique ;
- t) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
- u) Adopter tout acte autorisant l'utilisation de biens immobiliers.

2. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 39
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :

- a) Procède, directement ou par le biais du secrétaire communal ou des responsables des services, aux enquêtes et aux vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune ;
- b) Prend les mesures de conservation des droits de la Commune ;

- c) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le Associazioni dei Comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni appartenenti all'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
- d) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società a partecipazione pubblica comunale svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 40
Ordinanze

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per almeno quindici giorni consecutivi all'Albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate da un Assessore delegato.

5. Le sanzioni amministrative applicabili alle violazioni di ordinanze sindacali e di regolamenti comunali saranno disciplinate con apposito regolamento.

Art. 41
Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 37 comma 2.

3. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vicesindaco.

Art. 42
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad

- c) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux institutions ainsi qu'aux sociétés par actions de la Commune, de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous actes, documents et informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
- d) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux et les services, ainsi que les agences spéciales, les institutions et les sociétés dont la Commune fait partie remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 40
Ordonnances

1. Le syndic édicte ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des présents statuts, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant au moins quinze jours consécutifs au tableau d'affichage. Au cours de cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont édictées par un assesseur délégué à cet effet.

5. Les sanctions administratives applicables en cas de violation des ordonnances du syndic et des règlements communaux font l'objet d'un règlement spécial.

Art. 41
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 37 des présents statuts.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 42
Délégués du syndic

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux asses-

ogni Assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie limitatamente alle competenze ad esso attribuite dallo Statuto e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli Assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il Sindaco può modificare o revocare, con atto motivato, le deleghe conferite agli Assessori.

4. Le deleghe, le eventuali modifiche o revoche devono essere comunicate al Consiglio nella prima adunanza successiva.

TITOLO IV ORDINAMENTO AMMINISTRATIVO

CAPO UNICO ORGANI GESTIONALI ED UFFICI

Art. 43 Segretario comunale ed uffici

1. Il Comune ha un Segretario titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale.

2. Il Segretario costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli uffici e dei servizi.

3. Al Segretario sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.

4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato.

Tali risultati sono sottoposti a verifica della Giunta comunale.

5. Il Segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.

Art. 44 Competenze gestionali del Segretario e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai

seurs certaines des compétences que les présents statuts lui confèrent, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.

2. En vertu des mandats visés à l'alinéa précédent, les assesseurs sont chargés des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été confiées.

3. Le syndic peut révoquer ou modifier, par acte motivé, les mandats confiés aux assesseurs.

4. L'attribution, la révocation et l'éventuelle modification des mandats en cause doivent être communiquées au Conseil lors de la première séance de celui-ci.

TITRE IV ORGANISATION ADMINISTRATIVE

CHAPITRE UNIQUE ORGANES DE GESTION ET BUREAUX

Art. 43 Secrétaire communal et bureaux

1. La Commune a un secrétaire titulaire qui exerce les fonctions de dirigeant, est assimilé aux dirigeants de la Région autonome Vallée d'Aoste et est inscrit au tableau régional des secrétaires communaux.

2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.

3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, aux termes de la loi et des présents statuts.

4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Il est responsable des résultats ainsi obtenus.

Ces derniers sont soumis au contrôle de la Junte.

5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de l'Administration communale.

Art. 44 Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui

responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.

2. Al Segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

Art. 45

Competenze consultive del Segretario Comunale e dei Responsabili dei Servizi

1. Il Segretario comunale ed i responsabili di servizi partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne, formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco.

2. I responsabili dei servizi esprimono su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio o alla Giunta e nei limiti delle proprie competenze, il parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili di procedimento.

3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.

Art. 46

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario comunale

1. Il Segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 47

Competenze di legalità e garanzia del Segretario Comunale

1. Il Segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali e delle commissioni e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.

2. Riceve dai Consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di Giunta da assoggettare al controllo del competente organo regionale.

l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des décisions de la Junte ainsi que des directives du syndic, conformément aux présents statuts.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers, fixées par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, au titre desquelles des crédits leur sont attribués chaque année par la Junte.

Art. 45

Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du Conseil. Par ailleurs, ils donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte et au syndic.

2. Les responsables des services expriment, chacun en ce qui le concerne, un avis quant à la régularité technique de toute proposition de délibération soumise au Conseil ou à la Junte, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures administratives y afférentes.

3. Un avis doit être exprimé quant à la régularité comptable des propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte chaque fois que cela est nécessaire. Les actes comportant un engagement de dépense doivent par ailleurs être assortis d'une attestation de couverture financière, suivant les modalités prévues par le règlement comptable de la Commune.

Art. 46

Fonctions du secrétaire en matière de supervision, de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services et du personnel.

2. Il adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 47

Fonctions du secrétaire en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux et des commissions, rédige les procès-verbaux y afférents et a la faculté de déléguer lesdites fonctions dans les limites prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

2. À la demande des conseillers, le secrétaire communal soumet les délibérations de la Junte au contrôle de l'organe régional compétent.

3. Cura la trasmissione delle deliberazioni all'organo regionale di controllo ed attesta l'avvenuta pubblicazione all'Albo e l'esecutività degli atti deliberativi del Comune.

Art. 48

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune è attuata attraverso un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
- b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti e obiettivi;
- c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e il conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra uffici;
- e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla p.a. attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi avendo di mira un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.

2. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.

4. Con il regolamento di cui al comma precedente vengono stabiliti i criteri e le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi ai responsabili.

Art. 49
Albo pretorio

1. Nel civico palazzo è predisposto un apposito spazio destinato ad albo pretorio per la pubblicazione degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il Segretario comunale, o un suo incaricato, cura e sovrintende all'affissione degli atti all'albo pretorio avvalendosi del Messo comunale e ne certifica, su attestazione di questi, l'avvenuta pubblicazione.

TITOLO V
SERVIZI PUBBLICI

3. Le secrétaire transmet les délibérations de la Commune à l'organe régional de contrôle et atteste leur publication au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 48

Organisation des bureaux et du personnel

1. Les bureaux et les services de la Commune sont organisés sur la base d'une planification et selon les principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par programmes, projets et objectifs ;
- c) Définition des responsabilités individuelles dans le cadre de l'autonomie décisionnelle des personnels ;
- d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches en vue du plus haut degré de flexibilité et de collaboration entre les différents bureaux ;
- e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.

2. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa du présent article.

4. Le règlement visé à l'alinéa précédent définit les critères et les modalités d'attribution et de révocation des fonctions de responsable.

Art. 49
Tableau d'affichage

1. Un tableau d'affichage est mis en place à la maison communale aux fins de la publication des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés, par un huissier communal, au tableau d'affichage et en atteste la publication, sur déclaration de celui-ci.

TITRE V
SERVICES PUBLICS

CAPO UNICO
FORME DI GESTIONE

Art. 50
Forme di gestione

1. Il Comune, nell'ambito delle sue competenze e nell'interesse della comunità locale, provvede alla gestione dei servizi pubblici aventi ad oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività dirette a realizzare fini di rilevanza sociale nonché a promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata dal Consiglio comunale anche sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATE

CAPO UNICO
RAPPORTI TRA ENTI

Art. 51
Comunità montane

1. Il Sindaco o il Vicesindaco, fanno parte del Consiglio della Comunità Montana, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del Consiglio.

2. Il Consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti del medesimo, può delegare alla Comunità montana l'esercizio delle funzioni del Comune che riguardino ambiti locali da esercitarsi in modo associato.

3. I rapporti inerenti la delega per l'esercizio associato di funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione tra gli enti.

4. Il Comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso, di vigilanza e di controllo, disciplinati dalle convenzioni previste dall'art. 86 l.r. 07.12.1998 n. 54 «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta», sulle materie delegate.

Art. 52
Consorterie

Il comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.

CHAPITRE UNIQUE
MODES DE GESTION

Art. 50
Modes de gestion

1. Dans le cadre de ses compétences et dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune assure la gestion des services publics visant à la production de biens et à la réalisation d'activités qui revêtent un intérêt du point de vue social, ainsi que du point de vue de l'essor économique et civil de la population.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré par le Conseil compte tenu, entre autres, des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. Les services doivent être organisés selon des modalités propres à garantir l'information, la participation et le respect des usagers.

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE

CHAPITRE UNIQUE
RAPPORTS ENTRE COLLECTIVITÉS

Art. 51
Communauté de montagne

1. Font partie du Conseil de la Communauté de montagne le syndic ou le vice-syndic, ainsi que deux représentants, nommés respectivement par la majorité et par l'opposition.

2. Par délibération acquise à la majorité absolue de ses membres, le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de montagne certaines compétences communales d'intérêt supracommunal.

3. Les rapports découlant de l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale sont régis par des conventions spéciales, signées par les collectivités concernées.

4. La Commune se réserve les pouvoirs d'orientation, d'impulsion, de suivi et de contrôle quant aux compétences qu'elle délègue ; lesdits pouvoirs sont régis par les conventions prévues à l'art. 86 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste).

Art. 52
Consorteries

La Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.

Qualora le consorzierie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni contortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 05.04.1973 n. 14.

TITOLO VII
ORDINAMENTO FINANZIARIO

CAPO UNICO
PROGRAMMAZIONE FINANZIARIA

Art. 53
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

TITOLO VIII
NORME TRANSITORIE E FINALI

CAPO UNICO
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 54
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali rimangono in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 55
Norme finali

1. L'organo competente approva:
- entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto tutti i regolamenti previsti dallo statuto stesso.

Au cas où une consorzière historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plus grande partie de ses biens, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 14 du 5 avril 1973.

TITRE VII
ORGANISATION FINANCIÈRE

CHAPITRE UNIQUE
PLANIFICATION FINANCIÈRE

Art. 53
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

TITRE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

CHAPITRE UNIQUE
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 54
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 55
Dispositions finales

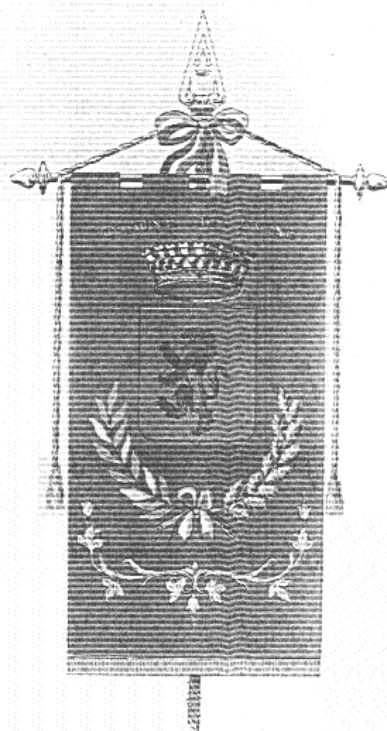
1. L'organe compétent approuve :
- les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.

ALLEGATI:
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA E DEL
GONFALONE

ANNEXES :
MAQUETTES ET DESCRIPTIONS DES ARMOIRIES
ET DU GONFALON

STEMMA: di azzurro al leone d'oro, linguato di rosso. Ornamenti esteriori da Comune.

GONFALONE: drappo di rosso, riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dallo stemma sopra descritto, con la iscrizione centrata in argento, recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto rosso, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.



**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di
RHÊMES-NOTRE-DAME.**

Statuto.

**TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

**Art. 1
Principi fondamentali**

1. La comunità di RHÊMES-NOTRE-DAME, organizzata nel proprio comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali.

2. Nell'esercizio delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario rispetto a quello comunale.

3. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.

4. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, la comunità montana e gli altri comuni.

5. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, la comunità montana e la regione sono fondati sul principio della parità istituzionale e su quello della cooperazione.

**Art. 2
Finalità**

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità.

2. Il comune promuove la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, all'amministrazione della comunità.

3. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:

a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno svi-

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de
RHÊMES-NOTRE-DAME.**

Statuts.

**TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Art. 1^{er}
Principes fondamentaux**

1. La communauté de RHÊMES-NOTRE-DAME est organisée sous forme de Commune, collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique. Cette dernière représente ladite communauté, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de la Région et de l'État.

2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région et Commune).

3. Il revient à la Commune d'exercer toutes les compétences administratives qui regardent la communauté et le territoire communal. Lesdites compétences sont divisées par domaines cohérents, compte tenu des conditions et des exigences locales, ainsi que des intérêts et du développement de la communauté, pour ce qui est notamment des services sociaux, de l'aménagement et de l'utilisation du territoire et de l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres sujets.

4. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, la Communauté de montagne et les autres Communes.

5. Les rapports avec les autres Communes, la Communauté de montagne et la Région reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

**Art. 2
Buts**

1. La Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté.

2. La Commune associe les citoyens et les acteurs sociaux à l'administration de la communauté.

3. La Commune poursuit les objectifs suivants :

a) Surmonter tous déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux et garantir le plein épanouissement de la

- luppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
 - c) la tutela della salute e della sicurezza del cittadino, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
 - d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
 - e) lo sviluppo delle attività agricole tramite il sostegno ai consorzi di miglioramento fondiario;
 - f) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
 - g) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
 - h) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali;
 - i) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato;
 - j) La tutela e l'incentivazione del diritto allo studio e la promozione di attività ludico-ricreative, culturali, sportive;
 - k) L'incentivazione delle produzioni locali artigianali ed agricole, e l'incremento dello sviluppo turistico.

Art. 3

Programmazione e cooperazione

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30.12.1989 n. 439.

2. I rapporti con altri comuni e con la regione sono informati ai principi di cooperazione e complementarità tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, oltre al principio di sussidiarietà con la regione stessa.

3. Il comune promuove rapporti di collaborazione, coo-

personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;

- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, entre autres en favorisant les associations économiques et les coopératives ;
- c) Sauvegarder la santé et la sécurité publiques, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Sauvegarder et valoriser les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles existant sur son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
- e) Développer les activités agricoles en soutenant les consortiums d'amélioration foncière ;
- f) Défendre et soutenir les consorzieries et assurer la protection et l'exploitation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières, et veiller, à cet effet, à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences des communautés intéressées ;
- g) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'élément fondamental de l'activité administrative ;
- h) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales ;
- i) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État ;
- j) Sauvegarder le droit à l'éducation et promouvoir les activités récréatives, ludiques, culturelles et sportives ;
- k) Développer les productions locales artisanales et agricoles, ainsi que le tourisme.

Art. 3

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode de la planification, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité et, limitativement à la Région, de la subsidiarité entre les différents échelons d'autonomie, et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité.

3. La Commune encourage les rapports de collabora-

perazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio.

4. Agli effetti della l.r. 07.12.1998 n. 54 la regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

Art. 4
Azioni positive per la realizzazione
della parità tra uomo e donna

1. Il comune garantisce e promuove le pari opportunità per le donne, al fine di una piena realizzazione e un'attiva partecipazione culturale, sociale, lavorativa e politica delle donne nell'Amministrazione.

2. Il Comune si impegna a:

- a) diffondere la legislazione in materia di pari opportunità che non comprendano implicitamente alcuna discriminazione relativamente allo stato civile;
- b) assicurare condizioni che consentano l'effettiva partecipazione delle donne ai corsi di formazione e di aggiornamento professionali, secondo quanto stabilito dall'art. 61 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29;
- c) adottare un codice di comportamento che assicuri un clima di pieno e sostanziale rispetto reciproco tra uomini e donne;
- d) prevedere misure di sostegno intese a rendere tra loro compatibili le responsabilità familiari e professionali, anche attraverso nuove forme di organizzazione del lavoro e dei servizi sociali.

Art. 5
Nomine, principio della pari opportunità

1. Nei casi in cui il Sindaco ed il Consiglio debbano nominare o designare, ciascuno secondo le proprie competenze più rappresentanti in Enti, aziende ed istituzioni, fra i nominati è assicurata la presenza equilibrata di uomini e donne. L'equilibrio, in ogni caso, è assicurato tra i rappresentanti complessivamente nominati e designati nel corso del mandato. Il Sindaco ed il Consiglio sono tenuti a motivare le scelte operate e le conseguenti esclusioni, con specifico riferimento al principio di pari opportunità.

2. Nel nominare i componenti della Giunta, i responsabili degli uffici e dei servizi, e nell'attribuire e definire gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna, il Sindaco assicura una presenza equilibrata di uomini e donne, motivando le scelte operate con specifico riferimento al principio di pari opportunità.

Art. 6
Territorio

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, de-

tion, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage.

4. Aux termes de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts, compte tenu des exigences de la communauté locale.

Art. 4
Actions positives pour l'égalité entre
les femmes et les hommes

1. La Commune assure et encourage l'égalité des chances entre les hommes et les femmes en vue de permettre à ces dernières de s'épanouir et de participer activement à la vie culturelle, sociale, professionnelle et politique.

2. La Commune s'engage à :

- a) Diffuser la législation en matière d'égalité des chances et fixer des conditions d'accès qui ne comportent aucune discrimination au regard de l'état civil ;
- b) Favoriser la participation effective des femmes aux cours de formation et de recyclage professionnel, conformément aux dispositions de l'art. 61 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993 ;
- c) Adopter un code de bonne conduite, susceptible de créer un climat de respect mutuel entre hommes et femmes ;
- d) Prévoir des mesures visant à permettre aux femmes de mieux concilier leurs vies familiale et professionnelle, par l'adoption, entre autres, de nouveaux modes d'organisation du travail et des services sociaux.

Art. 5
Nominations et principe de l'égalité des chances

1. Lorsque le syndic ou le Conseil doivent nommer ou désigner plus d'un représentant de la Commune au sein d'établissements, d'agences ou d'institutions, ils se doivent de respecter le principe de la parité des hommes et des femmes. En tout état de cause, l'équilibre doit être assuré entre représentants et représentantes nommés ou désignés au titre d'une même législature. Le syndic et le Conseil sont tenus de motiver les choix qu'ils opèrent, ainsi que les exclusions qui en dérivent, eu égard à l'égalité des chances.

2. Lorsque le syndic nomme les membres de la Junte et les responsables des bureaux et des services, et lorsqu'il définit et attribue les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur, il se doit de respecter le principe de la parité des hommes et des femmes et de motiver les choix qu'il opère eu égard à l'égalité des chances.

Art. 6
Territoire

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des bour-

gli alloggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

2. Il territorio del Comune si estende per Km² 86,72 e confina con i comuni di VALSAVARENCHÉ, RHÊMES-SAINT-GEORGES, VALGRISENCHÉ, con la Regione Piemonte e con la Francia.

Art. 7
Sede

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in loc. Bruil, che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale, per particolari esigenze, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio.

Art. 8
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome RHÊMES-NOTRE-DAME nonché con lo stemma approvato con D.P.R. 4 settembre 1997, su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub A.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con D.P.R. 4 settembre 1997, su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub B.

3. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 9
Lingua francese e patois

1. Nel comune la lingua italiana e quella francese sono pienamente parificate.

2. Il comune riconosce piena dignità al patois quale forma tradizionale di espressione.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del patois.

4. Tutte le deliberazioni, provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua italiana od in lingua francese.

gades, des alpages et des localités est issu du nom historiquement utilisé par la communauté ou résultant de documents anciens.

2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 86,72 km² et confine avec les communes de VALSAVARENCHÉ, de RHÊMES-SAINT-GEORGES, de VALGRISENCHÉ, ainsi qu'avec la Région Piémont et avec la France.

Art. 7
Siège

1. La maison communale – siège de la Commune, de ses organes, commissions et bureaux – est sise au hameau de Bruil, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et de facilité d'accès des citoyens.

2. Les réunions des organes électifs collégiaux et des commissions ont lieu à la maison communale. En cas d'exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs.

3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 8
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de RHÊMES-NOTRE-DAME, ainsi que les armoiries approuvées par le DPR du 4 septembre 1997, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette visée à l'annexe A des présents statuts, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré, tel qu'il a été autorisé par le DPR du 4 septembre 1997, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette visée à l'annexe B des présents statuts.

3. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement.

Art. 9
Langue française et patois

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.

2. La Commune reconnaît toute sa dignité au patois en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Le libre usage du français, de l'italien et du patois est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.

4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.

5. Gli interventi in patois saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

6. Il Comune valorizza l'uso del patois nelle assemblee elettive, garantendone la comprensione a tutti i convenuti nei modi stabiliti dal regolamento.

TITOLO II ORGANI DI GOVERNO

Art. 10 Organi

1. Sono organi di governo del comune il consiglio, la giunta, il sindaco, il vice sindaco.

Art. 11 Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, è l'organo di indirizzo e di controllo politico amministrativo.

2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

3. Il sindaco presiede il consiglio.

4. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

5. I consiglieri hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

Art. 12 Competenze del consiglio

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla l.r. 07.12.1998 n. 54, il consiglio in particolare ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 1 l.r. 07.12.1998 n. 54:

- a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
- b) regolamento del consiglio;
- c) bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) rendiconto;
- e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 07.12.1998 n. 54;
- f) istituzione e ordinamento dei tributi;

5. Les interventions en patois sont traduites en italien ou en français, sur demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

6. La Commune valorise l'utilisation du patois dans les assemblées électorales et adopte les modalités prévues par le règlement afin d'en permettre la compréhension par tous les participants.

TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10 Organes

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

Art. 11 Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations et exerce le contrôle politico-administratif de la Commune.

2. Le Conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

3. Le syndic préside le Conseil.

4. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

5. Les conseillers communaux ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.

Art. 12 Compétences du Conseil

1. Dans le cadre des compétences qui lui sont dévolues par la LR n° 54 du 7 décembre 1998, le Conseil est compétent, à titre exclusif, à l'effet de prendre les actes fondamentaux suivants, aux termes du premier alinéa de l'art. 21 de ladite loi :

- a) Statuts de la Commune et des associations de Communes dont la collectivité fait partie ;
- b) Règlement du Conseil ;
- c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes ;
- d) Comptes ;
- e) Actes portant constitution ou suppression des organismes à caractère associatif visés à la IV^e partie de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;
- f) Actes d'institution et d'organisation des impôts ;

- g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;
- h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.

2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. reg. 03.02.1999 n. 1 e dalla l.r. 09.02.1995 n. 4 in materia di sua costituzione.

3. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2:

- a) i regolamenti comunali, ad eccezione del regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi;
- b) i piani finanziari, piani di recupero, i programmi di opere pubbliche, i progetti preliminari e loro varianti al di sopra di 100.000 euro a base d'asta;
- c) le proposte da presentare ad altri enti al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale della difesa del suolo e degli interventi di protezione civile, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;
- d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;
- e) la partecipazione a società di capitali;
- f) i criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- g) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate, e le concessioni, l'accettazione o il rifiuto di lasciti e donazioni;
- h) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
- i) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;
- j) la nomina dei rappresentanti del comune presso il consiglio della comunità montana;
- k) gli statuti delle aziende speciali;
- l) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
- m) i pareri sugli statuti delle consorzierie;
- n) gli indirizzi e criteri generali per il regolamento e l'organizzazione degli uffici e dei servizi;
- o) l'amministrazione delle consorzierie che non sono attive o non hanno gestione autonoma.

- g) Plans territoriaux et d'urbanisme ;
- h) Actes de nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.

2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues, à titre exclusif, par le RR n° 1 du 3 février 1999 et par la LR n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.

3. En sus des matières visées aux premier et deuxième alinéas du présent article, sont du ressort du Conseil les domaines suivants :

- a) Règlements communaux, à l'exclusion des règlements sur l'organisation des bureaux et des services ;
- b) Plans financiers, plans de réhabilitation, programmes de travaux publics et avant-projets, y compris les modifications y afférentes, dont la mise à prix est supérieure à 100 000 euros ;
- c) Propositions à présenter à d'autres organismes aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale, de la protection du sol et de la protection civile ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
- d) Institution, compétences et modalités de fonctionnement des instances participatives ;
- e) Prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
- f) Critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation de biens et de services ;
- g) Achats, aliénations et échanges de biens immeubles ; concessions ; legs et donations ;
- h) Lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
- i) Lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
- j) Nomination des représentants de la Commune au Conseil de la Communauté de montagne ;
- k) Statuts des agences spéciales ;
- l) Taux et dégrèvements d'impôt ;
- m) Avis sur les statuts des consorzieries ;
- n) Lignes générales et critères à suivre en vue de l'établissement du règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;
- o) Administration des consorzieries qui ne sont plus actives ou qui n'ont pas une gestion autonome.

Art. 13

Adunanze e convocazioni del Consiglio

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.

3. Il consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.

4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 4¹ giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.

5. Nel caso in cui 1/5² consiglieri assegnati o 1/4³ elettori lo richiedano, con istanza motivata, il sindaco deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

Art. 14

Funzionamento del consiglio

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno⁴, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio, la costituzione dei gruppi consiliari, le modalità di presentazione e discussione delle proposte, la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati.

2. Il regolamento interno disciplina:

- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
- b) le modalità di convocazione del consiglio comunale;
- c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
- d) lo svolgimento delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
- e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
- g) l'organizzazione dei lavori;
- h) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou extraordinaire.

2. Il est convoqué en séance ordinaire, au plus tard le mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard le mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.

3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.

4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins 4¹ jours avant la séance. En cas d'urgence, il est notifié aux conseillers par écrit vingt-quatre heures au moins avant la séance.

5. Dans les vingt jours qui suivent le dépôt au secrétariat de la Commune d'une demande motivée et signée par un cinquième² des conseillers attribués à la Commune ou par un quart³ des électeurs, le syndic convoque le Conseil, après avoir inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

Art. 14

Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur⁴, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les dispositions qui ne sont pas prévues par la loi ou par les présents statuts en matière de convocation et de fonctionnement du Conseil, de constitution des groupes du Conseil, de présentation et de discussion des propositions, ainsi que de formes de publicité des travaux et des actes du Conseil et des commissions.

2. Le règlement intérieur régit :

- a) La constitution des groupes du Conseil ;
- b) La convocation du Conseil ;
- c) La présentation et la discussion des propositions ;
- d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;
- e) L'établissement des procès-verbaux des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
- f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
- g) L'organisation des travaux ;
- h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;

i) i casi di particolare importanza per i quali le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.

3. In ogni caso nel corso delle sedute del consiglio si osserva il disposto dell'art. 8 comma 3, 4 e 5.

4. Il consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

5. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le eventuali commissioni consiliari e comunali, in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.

6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.

7. In seconda convocazione⁵ le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervenga almeno un 1/3⁶ dei componenti del consiglio.

8. Il sindaco presiede le adunanze del consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vice-sindaco.

9. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15 Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16 Diritti e doveri dei Consiglieri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.

2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.

3. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.

3. En tout état de cause, lors des séances du Conseil, il est fait application des dispositions visées aux alinéas 3, 4 et 5 de l'art. 8 des présents statuts.

4. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par la loi, par les présents statuts ou par les règlements.

5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, conformément au règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.

6. Lors du vote au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors du vote au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.

7. En deuxième convocation⁵, le Conseil délibère valablement lorsqu'un tiers⁶ au moins de ses membres est présent.

8. Le syndic préside les séances du Conseil communal. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic.

9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15 Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut de conseiller est régi par la loi.

Art. 16 Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur toute matière du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.

2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle attribués par la loi à chaque conseiller communal sont régies par le règlement.

3. Tout conseiller doit faire élection de domicile dans la commune.

4. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 48 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo diversa previsione regolamentare. Nel caso di adunanze straordinarie dichiarate urgenti tale termine è ridotto a 12 ore.

Art. 17
Gruppi consiliari

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi⁷ e ne danno apposita comunicazione al sindaco in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista.

2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

Art. 18
Commissioni consiliari

1. Il consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.

2. Le commissioni esprimono, a richiesta della giunta, del sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del consiglio comunale.

3. Le Commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal consiglio, dalla giunta, dal sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.

4. Le Commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

5. Le sedute delle Commissioni sono pubbliche salvo i casi previsti dal regolamento.

Art. 19
Nomina della giunta

1. La giunta, ad eccezione del vicesindaco e dopo la

4. Le syndic doit dûment informer les conseillers au sujet des questions qui seront soumises au Conseil et déposer à cet effet les documents y afférents au secrétariat de la Commune, 48 heures au moins avant la séance, sauf dispositions réglementaires contraires. Ledit délai est réduit à 12 heures en cas de séance extraordinaire urgente.

Art. 17
Groupes du Conseil

1. Après la proclamation des élus, les conseillers s'organisent en groupes⁷ et, parallèlement, désignent les chefs de groupe, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les chefs de groupe sont désignés parmi les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste.

2. Chaque groupe du Conseil doit être composé de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

Art. 18
Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal institue en son sein des commissions permanentes ou temporaires, suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement fixe les compétences et les pouvoirs desdites commissions, en définit les modalités d'organisation et de fonctionnement et précise les mesures de publicité y afférentes.

2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes questions et initiatives qui leur sont soumises par la Junte, le syndic ou les assesseurs. À la demande du Conseil communal, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.

3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.

4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

5. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Art. 19
Nomination de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée

proclamazione degli eletti, è nominata dal sindaco, con provvedimento scritto, entro i termini previsti dalla legge.

2. Il sindaco deve dare entro trenta giorni adeguata comunicazione della formazione della giunta al consiglio.

Art. 20
Giunta comunale

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi.

4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio comunale.

Art. 21
Competenze della Giunta

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.

2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale, dei dirigenti e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi.

4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi;
- b) propone gli atti di competenza del consiglio;
- c) approva progetti preliminari e varianti al di sotto di 100.000 euro a base d'asta, i progetti definitivi ed esecutivi, i programmi di rilevanza generale;
- d) individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere, non rientranti nella competenza degli organi amministrativi ai sensi dell'art. 14 della l.r. 18/99;

par acte du syndic, dans les délais prévus par la loi et après proclamation des élus.

2. Le syndic doit informer le Conseil sous trente jours quant à la formation de la Junte.

Art. 20
Junte communale

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune.

2. Elle fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité.

3. La Junte adopte tout acte nécessaire à la réalisation des objectifs de la Commune dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil communal, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.

4. Elle examine collégalement les sujets à soumettre au Conseil.

Art. 21
Compétences de la Junte

1. La Junte détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.

2. La Junte adopte tous les actes administratifs et toutes les délibérations qui ne sont pas du ressort des autres organes communaux, du secrétaire communal, des dirigeants et des responsables des services aux termes de la loi, des présents statuts et des règlements.

3. La Junte exerce ses compétences par des délibérations.

4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la Junte :

- a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes ;
- b) Propose le contenu des actes du ressort du Conseil ;
- c) Approuve les avant-projets de travaux publics, y compris les modifications y afférentes, dont la mise à prix est inférieure à 100 000 euros, les projets définitifs, les projets d'exécution et les programmes d'intérêt général ;
- d) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, dans les cas qui ne relèvent pas des organes administratifs, au sens de l'art. 14 de la LR n° 18/1999 ;

- e) determina le tariffe, i canoni e le contribuzioni per la fruizione di beni o e servizi;
- f) esercita funzioni delegate dallo stato o dalla regione al Comune;
- g) nomina la commissione edilizia;
- h) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
- i) può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
- j) adotta il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi, nel rispetto dei criteri generali stabiliti dal Consiglio Comunale;
- k) approva le convenzioni regolanti le funzioni delegate alla Comunità Montana di cui al successivo art. 39;
- l) individua le spese di rappresentanza.

Art. 22
Composizione della giunta

1. La giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 3⁸ assessori. In caso di assenza od impedimento del sindaco presiede il vicesindaco.

2. Uno degli assessori può essere nominato tra cittadini non consiglieri, purché eleggibili ed in condizione di compatibilità con la carica di consigliere. Tale assessore partecipa al consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le proprie competenze, ed ha diritto, come i consiglieri, ad accedere ad informazioni e di depositare proposte, istanze ed altri atti rivolti al consiglio.

3. Il sindaco, con provvedimento motivato, comunicato al consiglio nella prima seduta successiva, o comunque entro trenta giorni, può revocare uno o più assessori.⁹

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il sindaco, entro trenta giorni.¹⁰

5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 23
Funzionamento della Giunta

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le

- e) Fixe les tarifs, les redevances et les contributions pour l'utilisation des biens et des services ;
- f) Exerce les compétences déléguées à la Commune par l'État ou par la Région ;
- g) Nomme la commission de la construction ;
- h) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- i) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole ou artisanale ;
- j) Adopte le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, dans le respect des critères généraux établis par le Conseil ;
- k) Approuve les conventions réglementant les compétences déléguées à la Communauté de montagne au sens de l'art. 39 des présents statuts ;
- l) Définit les frais de représentation.

Art. 22
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de 3⁸ assesseurs. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

2. Peut être nommé assesseur tout citoyen ne faisant pas partie du Conseil, sous réserve qu'il remplisse les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller. Aux fins de l'illustration des sujets de leur ressort, les assesseurs ainsi nommés participent aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, ils ont le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune peut disposer, ainsi que de soumettre au Conseil tout acte, proposition ou requête.

3. Le syndic peut prendre un acte motivé pour révoquer un ou plusieurs assesseurs mais il est tenu de communiquer au Conseil sa décision lors de la première séance de celui-ci ou, en tout état de cause, dans les trente jours qui suivent⁹.

4. Le syndic procède au remplacement des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions, ainsi que des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, dans les trente jours suivant la vacance¹⁰.

5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.

6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans pré-

attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco.

3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

5. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

Art. 24
Sindaco

1. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula: «Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.». «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.».

2. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

3. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.

4. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

5. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 25
Competenze amministrative del Sindaco

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
- rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - presiede il consiglio¹¹ e la giunta comunale;
 - coordina l'attività dei singoli assessori;

judice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic.

3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de cette dernière.

4. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

5. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Art. 24
Syndic

1. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ».

2. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

3. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.

4. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

5. Il a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Art. 25
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
- Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - Présider le Conseil¹¹ et la Junte ;
 - Coordonner l'activité des assesseurs ;

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>e) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;</p> <p>f) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;</p> <p>g) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune¹²;</p> <p>h) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce i loro incarichi, gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna e professionali;</p> <p>i) può delegare propri poteri ed attribuzioni, che gli derivano dallo Statuto, agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;</p> <p>j) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;</p> <p>k) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 07.12.1998 n. 54;</p> <p>l) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie¹³;</p> <p>m) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;</p> <p>n) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 44, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi ed uffici pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;</p> <p>o) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;</p> <p>p) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;</p> <p>q) partecipa al consiglio permanente degli enti locali;</p> <p>r) In assenza di altre figure di qualifica dirigenziale, oltre</p> | <p>e) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;</p> <p>f) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services au secrétaire communal ;</p> <p>g) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil¹² ;</p> <p>h) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, définir et confier les fonctions de responsable de bureau et de service, de dirigeant et de collaborateur extérieur ;</p> <p>i) Déléguer aux assesseurs et aux fonctionnaires les pouvoirs et les attributions de son ressort au sens des présents statuts, dans les limites prévues par la loi ;</p> <p>j) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les sujets publics, la Junte entendue ;</p> <p>k) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;</p> <p>l) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire¹³ ;</p> <p>m) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;</p> <p>n) Pourvoir, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du Conseil, ainsi que compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 44 des présents statuts, à la coordination et à l'organisation des horaires d'ouverture des commerces, des autres établissements publics et des services publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences générales des usagers ;</p> <p>o) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque ce dernier n'y pourvoit pas dans les soixante jours à compter de la première inscription de celles-ci à l'ordre du jour et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai ; transmettre l'acte y afférent au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;</p> <p>p) Exercer, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;</p> <p>q) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;</p> <p>r) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal,</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

al segretario, stipula i contratti rogati dal segretario comunale.

2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.

3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 26
Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
- b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
- c) compie atti conservativi dei diritti del comune;
- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni appartenenti all'ente e le società di capitali di cui è socio tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

Art. 27
Ordinanze

1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

en l'absence de dirigeants autres que le secrétaire.

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services relevant de l'État, sont fixées par les lois nationales.

3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 26
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :

- a) Se procure, auprès de tous les bureaux et services, les actes et informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
- b) Procède, directement ou par le biais du secrétaire communal, aux enquêtes et aux vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune ;
- c) Prend les mesures de conservation des droits de la Commune ;
- d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes et aux sociétés de capitaux dont la Commune fait partie, ainsi qu'aux institutions de la Commune, de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous actes, documents et informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
- e) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux et les services, ainsi que les agences spéciales, les institutions et les sociétés dont la Commune fait partie remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 27
Ordonnances

1. Le syndic édicte ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des présents statuts, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées pendant quinze jours consécutifs au tableau d'affichage. Au cours de cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.

3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières.

4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont édictées par le délégué du syndic, aux termes des présents statuts.

Art. 28
Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 1.

3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

Art. 29
Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza
o sospensione del sindaco o del vicesindaco

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale.

Art. 30
Delegati del sindaco

1. Il sindaco può attribuire deleghe in materie specifiche, con suo provvedimento, ad ogni assessore.

2. Nel conferimento delle deleghe di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori poteri di indirizzo e controllo nelle materie indicate.

3. Il sindaco può modificare o revocare l'attribuzione dei compiti di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Le attribuzioni degli incarichi e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, vanno comunicate al consiglio.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Art. 31
Segretario comunale

1. Il Comune ha un Segretario titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale.

2. Il Segretario coordina e dirige l'attività di gestione degli uffici e dei servizi.

Art. 28
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au premier alinéa de l'art. 24 des présents statuts.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 29
Démission, empêchement, cessation de fonctions,
démission d'office ou suspension
du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 30
Délégués du syndic

1. Le syndic peut prendre un acte attribuant aux assesseurs des mandats dans des domaines spéciaux.

2. En vertu des mandats visés à l'alinéa précédent, les assesseurs sont chargés des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été confiées.

3. Le syndic peut révoquer ou modifier les mandats confiés aux assesseurs au cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'efficacités, d'économicité et de fonctionnalité.

4. L'attribution, la révocation et l'éventuelle modification des mandats visés au présent article doivent être communiquées au Conseil.

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31
Secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire titulaire qui exerce les fonctions de dirigeant, est assimilé aux dirigeants de la Région autonome Vallée d'Aoste et est inscrit au tableau régional des secrétaires communaux.

2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.

3. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di garanzia secondo le disposizioni di legge e dello statuto.

4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa e autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato.

5. Il segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.

Art. 32

Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione¹⁴ amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.

2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi ed in particolare:

- a) predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
- b) ordinazione forniture, servizi e lavori nel rispetto del regolamento di organizzazione degli uffici e sulla base dei criteri adottati dalla giunta;
- c) liquidazione di spese regolarmente autorizzate ed impegnate;
- d) responsabilità delle procedure di appalto e di concorso, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione e di approvazione delle graduatorie;
- e) atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali e dei certificati di regolare esecuzione e dei collaudi degli appalti di lavori od opere pubbliche;
- f) atti di amministrazione e di gestione del personale;
- g) atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;
- h) attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, ver-

3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de garantie, aux termes de la loi et des présents statuts.

4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Il est responsable des résultats ainsi obtenus.

5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de l'Administration communale.

Art. 32

Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion¹⁴ administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil et en application des décisions de la Junte ainsi que des directives du syndic, conformément aux présents statuts.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion fixées par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, y compris l'adoption des actes qui engagent l'Administration vis-à-vis des tiers, et notamment des fonctions suivantes :

- a) Élaboration des plans d'application et des rapports, sur la base des directives données par les organes électifs ;
- b) Commande de biens, de services et de travaux dans les limites du règlement sur l'organisation des bureaux et sur la base des critères adoptés par la Junte ;
- c) Liquidation des dépenses régulièrement autorisées et engagées ;
- d) Responsabilité quant aux procédures des marchés publics et des concours, y compris l'adoption des actes d'adjudication et l'approbation des listes des soumissionnaires retenus ;
- e) Approbation des états d'avancement des travaux, des certificats constatant l'achèvement de ces derniers, des procès-verbaux de réception et des certificats de réalisation conforme des travaux publics ;
- f) Administration et gestion des ressources humaines ;
- g) Approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;
- h) Attestation, certification, communication, sommation,

- bali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
- i) atti di gestione finanziaria in genere, compresi gli impegni di spesa che non rientrano nella competenza della giunta di cui all'art. 21 comma 4 lettere d) l) ;
- j) presidenza delle commissioni di gara;
- k) verifica della fase istruttoria dei procedimenti ed emanazione di atti e provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
- l) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale a cui sono preposti.

Art. 33

Competenze consultive del segretario
e dei responsabili di servizi

1. Il segretario comunale ed i responsabili dei servizi, partecipano, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro, anche esterne, formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco.

2. I responsabili dei servizi esprimono su ogni proposta di deliberazione sottoposta al consiglio o alla giunta e nei limiti delle proprie competenze, il parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili di procedimento.

3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al consiglio e alla giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.

Art. 34

Competenze di sovrintendenza, gestione e
coordinamento del segretario comunale

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 35

Competenze di legalità e garanzia
del segretario comunale

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione.

établissement des procès-verbaux, authentification, légalisation et toutes autres fonctions d'évaluation ou d'attestation de connaissance ;

- i) Adoption des actes de gestion financière en général, y compris les engagements de dépenses, lorsqu'ils ne relèvent pas de la Junte au sens des lettres d) et l) du quatrième alinéa de l'art. 21 des présents statuts ;
- j) Présidence des jurys chargés de l'adjudication des marchés publics ;
- k) Vérification de l'instruction des procédures et adoption des actes, y compris ceux qui engagent l'Administration vis-à-vis des tiers, en application des délibérations ;
- l) Contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'activité des bureaux et des personnels.

Art. 33

Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du Conseil. Par ailleurs, ils donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte et au syndic.

2. Les responsables des services expriment, chacun en ce qui le concerne, un avis quant à la régularité technique de toute proposition de délibération soumise au Conseil ou à la Junte, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures administratives y afférentes.

3. Un avis doit être exprimé quant à la régularité comptable des propositions de délibération soumises au Conseil et à la Junte chaque fois que cela est nécessaire. Les actes comportant un engagement de dépense doivent par ailleurs être assortis d'une attestation de couverture financière, suivant les modalités prévues par le règlement comptable de la Commune.

Art. 34

Fonctions du secrétaire en matière de supervision,
de gestion et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services et du personnel.

2. Il adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 35

Fonctions du secrétaire en matière
de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et rédige les procès-verbaux y afférents.

2. Riceve dai consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di giunta da assoggettare al controllo del competente organo regionale.

3. Cura la trasmissione delle deliberazioni all'organo regionale di controllo ed attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del comune.

Art. 36

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'amministrazione del comune è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
- b) organizzazione del lavoro per programmi, per progetti ed obiettivi;
- c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza, di efficacia e di economicità dell'attività svolta da ciascun dipendente;
- d) avvicinamento del cittadino alla P.A. attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi al fine di garantire un elevato grado di soddisfazione dell'utenza.

2. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

3. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.

4. Con il regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di nomina e di revoca dei responsabili dei servizi.

Art. 37 Albo pretorio

1. Il sindaco individua nel civico palazzo un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il segretario comunale, od un suo incaricato, cura e sovrintende l'affissione degli atti all'albo pretorio avvalendosi di un messo comunale e ne certifica, su attestazione di questi, l'avvenuta pubblicazione.

2. À la demande des conseillers, le secrétaire communal soumet les délibérations de la Junte au contrôle de l'organe régional compétent.

3. Le secrétaire transmet les délibérations de la Commune à l'organe régional de contrôle et atteste leur publication au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 36

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'administration de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par programmes, projets et objectifs ;
- c) Analyse et définition du taux de productivité, compte tenu des quantités de travail, ainsi que du degré d'efficacité, d'efficacités et d'économicité de l'activité de chaque employé ;
- d) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.

2. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification professionnelle et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation des structures.

3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa du présent article.

4. Le règlement des bureaux et des services définit les critères et les modalités d'attribution et de révocation des fonctions de responsable de service.

Art. 37 Tableau d'affichage

1. Le syndic dispose la mise en place d'un tableau d'affichage à la maison communale aux fins de la publication des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés, par un huissier communal, au tableau d'affichage et en atteste la publication, sur déclaration de celui-ci.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 38
Forme di gestione

1. Il comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, anche sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 39
Comunità montane

1. Il consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, può delegare alla comunità montana l'esercizio con carattere sussidiario e temporaneo delle funzioni del comune che riguardino ambiti locali da esercitarsi in modo associato, nonché delle funzioni che per caratteristiche tecniche e dimensionali non possono essere svolte in modo ottimale dal Comune, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti e delle funzioni, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle specifiche condizioni socio-territoriali.

2. Fanno parte del Consiglio della Comunità Montana il Sindaco o il Vice sindaco, con onere in capo al Sindaco di individuare espressamente il titolare della carica, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del Consiglio; queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento.

3. Le nomine di cui al comma 2 devono avvenire entro quarantacinque giorni dalla proclamazione degli eletti.

4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolate da convenzioni, che stabiliscono, se del caso, anche le modalità del trasferimento del personale.

5. Le convenzioni di cui al comma 4 sono approvate dalla Giunta comunale.

6. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

TITRE IV
SERVICES

Art. 38
Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture des services, s'il y a lieu en association avec d'autres Communes, aux termes de la loi régionale.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré compte tenu, entre autres, des requêtes et des propositions émanant des usagers.

3. Les services doivent être organisés selon des modalités propres à garantir l'information, la participation et le respect des usagers.

TITRE V
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

Art. 39
Communauté de montagne

1. Par délibération acquise à la majorité absolue de ses membres, le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, certaines compétences communales, et ce, en raison de l'intérêt supracommunal ou des caractéristiques techniques et dimensionnelles de ces dernières, ainsi qu'en vue d'optimiser l'exercice en termes d'efficacité, d'efficacités, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.

2. Font partie du Conseil de la Communauté de montagne le syndic ou, sur décision de celui-ci, le vice-syndic, ainsi que deux représentants du Conseil communal, désignés au préalable et nommés respectivement par la majorité et par l'opposition, conformément au règlement.

3. Les nominations visées au deuxième alinéa ci-dessus doivent avoir lieu dans les quarante-cinq jours qui suivent la proclamation des élus.

4. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale sont régis par des conventions qui fixent, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

5. Les conventions visées au quatrième alinéa du présent article sont approuvées par la Junte communale.

6. Au cas où les compétences communales seraient exercées par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

Art. 40

Consorterie e consorzi di miglioramento fondiario

1. Il comune adotta intese con le consorterie e i consorzi di miglioramento fondiario esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.

2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 05.04.1973 n. 14.

3. In tale caso il consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.

4. La giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 05.04.1973 n. 14.

5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.

6. Il consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

TITOLO VI
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 41

Partecipazione popolare

1. Il comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurare il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza dell'attività dell'ente.

2. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione, di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.

Art. 42

Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati su proposta di 1/3¹⁵ consiglieri o di 1/3 elettori,

Art. 40

Consorteries et consortiums d'amélioration foncière

1. La Commune conclut des ententes avec les consorteries et avec les consortiums d'amélioration foncière existant sur son territoire, en vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale.

2. Au cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plus grande partie de ses biens, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 14 du 5 avril 1973.

3. Dans ce cas, le Conseil prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorterie et le syndic les met en exécution, adopte les actes de conservation ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et en justice.

4. La Junte communale exprime les avis visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 14 du 5 avril 1973.

5. Les avis prévus au quatrième alinéa du présent article doivent être exprimés dans les trente jours suivant la présentation de la demande y afférente.

6. Le Conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usages et des terrains consortiaux de la commune.

TITRE VI
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 41

Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité ; elle sauvegarde et favorise les organismes à caractère associatif, veille à leur bonne marche selon les principes de la démocratie, de l'impartialité et de la transparence.

2. L'Administration peut recourir à différentes formes de consultation pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières.

Art. 42

Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs de la commune, avec fonctions de consultation et de proposition, peuvent être convoquées à la demande d'un tiers¹⁵ des conseillers ou d'un tiers des électeurs. Les organes de la

2. Il Sindaco provvede alla convocazione dell'assemblea entro 30 giorni dalla richiesta.

Art. 43
Interventi nei procedimenti

1. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali.

2. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 44
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 45
Petizioni

1. I residenti, anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.

2. Per gli effetti di cui ai commi seguenti, le petizioni devono presentare i seguenti requisiti:

- a) essere sottoscritti da residenti, di cui devono indicarsi con chiarezza le generalità, l'indirizzo e gli estremi di un documento di identità, ovvero, quanto gli autori agiscono quali rappresentanti di una organizzazione, la carica ricoperta all'interno di questa, nonché la precisa denominazione e sede della medesima;
- b) identificare con sufficiente chiarezza e precisione gli atti, interventi o comportamenti sollecitati;
- c) Sollecitare atti, interventi o comportamenti di competenza del Comune;
- d) Indicare nominativo e recapito cui comunicare la posizione dell'Amministrazione comunale.

3. L'organo competente esamina la questione e, entro

Commune ou leurs délégués participent aux dites assemblées.

2. Les assemblées sont convoquées par le syndic dans les 30 jours qui suivent la demande y afférente.

Art. 43
Intervention dans les procédures administratives

1. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements communaux.

2. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 44
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous soixante jours.

Art. 45
Pétitions

1. Tous les résidents, à titre individuel ou collectif, et les associations ou les organismes locaux peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'Administration communale, sur des questions d'intérêt général.

2. Aux fins visées aux alinéas ci-après, les pétitions doivent réunir les conditions suivantes :

- a) Être signées par des résidents, dont le nom, prénoms, adresse et références d'une pièce d'identité doivent être clairement indiqués ; si les pétitionnaires représentent une organisation, ils sont tenus d'en préciser la dénomination et le siège, ainsi que les fonctions qu'ils remplissent au sein de celle-ci ;
- b) Indiquer clairement les actes, les mesures ou les décisions sollicités ;
- c) Demander l'adoption d'actes, mesures ou décisions qui soient du ressort de la Commune ;
- d) Préciser le nom et l'adresse de la personne à laquelle l'Administration communale doit envoyer toute communication.

3. L'organe compétent examine la question et, sous

sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza.

Art. 46
Proposte

1. 1/3 residenti possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.

3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti entro 60 giorni.

Art 47
Associazioni

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.

2. Il consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

Art. 48
Informazione

1. Tutti gli atti dell'Amministrazione comunale sono pubblici, ad eccezione di quelli riservati per espressa indicazione di legge o per effetto di una temporanea e motivata dichiarazione del Sindaco che ne vieti l'esibizione, conformemente a quanto previsto dal regolamento di accesso agli atti, in quanto la loro diffusione possa pregiudicare il diritto alla riservatezza delle persone, dei gruppi o delle imprese.

2. La giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo stato degli atti e delle procedure nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardano i soggetti interessati.

soixante jours, prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé.

4. Les citoyens, les associations et les organismes signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours suivant le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises à ce titre par la Commune.

Art. 46
Propositions

1. En vue de l'adoption d'actes administratifs, des propositions peuvent être présentées par un tiers des résidents. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de couverture financière y afférente.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. Un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs aux fins de la définition du contenu de l'acte requis, dans l'intérêt public.

4. L'organe compétent pourvoit à communiquer ses décisions aux promoteurs, sous 60 jours.

Art. 47
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.

2. Le Conseil communal peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire de la commune.

Art. 48
Information

1. Tous les actes de l'Administration communale sont publics, exception faite des actes réservés aux termes de la loi, ainsi que des actes non communicables en vertu d'une déclaration motivée du syndic, prise à titre temporaire et conformément au règlement du Conseil, du fait que leur diffusion pourrait porter atteinte au secret de la vie privée des personnes, des groupes ou des entreprises.

2. La Junte adopte toutes mesures d'organisation propres à assurer l'application effective du droit à l'information, notamment pour ce qui est de l'état d'avancement des actes et des procédures, ainsi que de l'ordre d'examen des demandes, des projets et des mesures qui concernent les sujets dont les intérêts sont mis en cause.

TITOLO VII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 49
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.

2. È ammessa l'iniziativa di almeno 1/2¹⁶ residenti per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 46.

3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.

4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 50
Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.

2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere¹⁷ ed ai cittadini ai sensi dell'art. 46.

4. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.

5. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore.

6. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO VIII
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 51
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

TITRE VII
FONCTION NORMATIVE

Art. 49
Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés, à l'initiative de la moitié¹⁶ au moins des résidents, par une proposition subdivisée en articles, suivant la procédure prévue à l'art. 46 ci-dessus.

3. Les présents statuts sont modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon la loi régionale.

4. La Commune envoie copie des présents statuts ou de ses modifications à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, qui les classe dans ses archives.

Art. 50
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.

3. Les règlements peuvent être proposés par la Junte, par chaque conseiller¹⁷, ainsi que par les citoyens, aux termes de l'art. 46 des présents statuts.

4. Lors de l'élaboration des règlements, les sujets intéressés peuvent être consultés.

5. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune pendant les quinze jours qui suivent leur entrée en vigueur.

6. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter.

TITRE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 51
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 52
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.

2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

-
- ¹ I giorni possono essere liberamente stabiliti dallo statuto. Per ragioni di opportunità e di speditezza si consiglia di adottare un termine tra 3 e 5 giorni.
- ² Il numero può essere liberamente stabilito dallo statuto. Si consiglia di prevedere una percentuale pari ad un terzo dei consiglieri assegnati.
- ³ Come nota 23.
- ⁴ Il regolamento in esame deve essere approvato per consentire il corretto funzionamento dell'organo.
- ⁵ La seconda convocazione può essere tenuta anche nello stesso giorno oppure in un giorno successivo, a seconda delle determinazioni del regolamento.
- ⁶ Il numero può essere liberamente stabilito dallo statuto. Si consiglia tuttavia di indicare una percentuale pari ad un terzo.
- ⁷ La formazione dei gruppi consiliari è facoltativa e può essere prevista o meno dallo statuto.
- ⁸ Il numero degli assessori può essere liberamente stabilito dallo

Art. 52
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.

2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des présents statuts incompatibles avec les règlements communaux, ces derniers doivent être mis en conformité dans les six mois qui suivent.

-
- statuto. Si consiglia di indicare un quarto dei consiglieri.
- ⁹ La presente opzione può essere liberamente adottata solo nel caso in cui la nomina degli assessori sia riservata al sindaco.
- ¹⁰ Solo nel caso in cui le nomine siano di competenza del sindaco.
- ¹¹ Se non è previsto un presidente del consiglio.
- ¹² Se tale competenza non è attribuita dallo statuto alla giunta.
- ¹³ Se non attribuite al segretario comunale od al responsabile del servizio.
- ¹⁴ Lo statuto può prevedere una ripartizione dell'attività di gestione amministrativa tra il segretario, gli altri dirigenti ed i responsabili dei servizi.
- ¹⁵ Il numero di consiglieri è libero. Si consiglia di indicare una percentuale pari ad un terzo dei consiglieri.
- ¹⁶ La percentuale può liberamente essere stabilita dallo statuto. Si ritiene opportuno indicare il 30% degli elettori.
- ¹⁷ Per i regolamenti di competenza del consiglio.

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

«d'azzurro, alla montagna appellata Granta Parey, di roccia innevata al naturale, fondata in punta e sul prato di verde, posto nel canton sinistro della punta, declive in sbarra, essa montagna sormontata dal gipeto, posto in sbarra nel canton sinistro del capo, con il volo aperto in banda, d'oro; al capo d'oro, caricato da tre leoni illeoparditi, posti uno accanto all'altro, di rosso. Ornamenti esteriori da Comune.»



ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

«drappo troncato di rosso e di giallo, riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dallo stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento, recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.»

